

仮日本語訳

Guidelines 3/2018 on the territorial scope of the GDPR
(Article 3) - Version for public consultation
GDPR の地理的適用範囲（第 3 条）に関するガイドライン 3/2018
- 意見募集版

本書面は、The European Data Protection Board（欧州データ保護会議）により2018年11月16日に採択された、Guidelines 3/2018 on the territorial scope of the GDPR (Article 3) - Version for public consultationの英語版の一部を個人情報保護委員会が翻訳したものである。当該ガイドラインは意見募集版（意見募集は2019年1月18日まで）であり、今後内容が修正されたうえで採択される可能性がある旨留意されたい。また、本書面は参考のための仮日本語訳であって、その利用について当委員会は責任を負わないものとし、正確な内容については原文を参照されたい。

Contents

目次

INTRODUCTION	3
序	3
1 APPLICATION OF THE ESTABLISHMENT CRITERION - ART 3(1)	5
1 拠点基準の適用 - 第3条第1項	5
2 APPLICATION OF THE TARGETING CRITERION – ART 3(2)	24
2 標的基準の適用 – 第3条第2項	24
3 PROCESSING IN A PLACE WHERE MEMBER STATE LAW APPLIES BY VIRTUE OF PUBLIC INTERNATIONAL LAW	40
3 国際公法の効力により加盟国の国内法が適用される場所での取扱い	40
4 REPRESENTATIVE OF CONTROLLERS OR PROCESSORS NOT ESTABLISHED IN THE UNION	42
4 EU 域内に拠点が無い管理者又は処理者の代理人	42

The European Data Protection Board

欧州データ保護会議（訳者注：以下、「EDPB」という。）は、

Having regard to Article 70 (1)(e) of the Regulation 2016/679/EU of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC.

個人データの取扱いと関連する自然人の保護に関する、及び、そのデータの自由な移動に関する、並びに、指令 95/46/EC を廃止する欧州議会及び理事会の 2016 年 4 月 27 日の規則 2016/679/EU の第 70 条 (1) (e) に鑑み、

HAS ADOPTED THE FOLLOWING GUIDELINES:

下記のガイドラインを採択した。

INTRODUCTION

序

The territorial scope of General Data Protection Regulation¹ (the GDPR) is determined by Article 3 of the Regulation and represents a significant evolution of the EU data protection law compared to the framework defined by Directive 95/46/EC². In part, the GDPR confirms choices made by the EU legislator and the Court of Justice of the European Union (CJEU) in the context of Directive 95/46/EC. However, important new elements have been introduced. Most importantly, the main objective of Article 4 of the Directive was to define which Member State's national law is applicable, whereas Article 3 of the GDPR defines the territorial scope of a directly applicable text. Moreover, while Article 4 of the Directive made reference to the 'use of equipment' in the Union's territory as a basis for bringing controllers who were "not established on Community territory" within the scope of EU data protection law, such a reference does not appear in Article 3 of the GDPR.

一般データ保護規則¹（以下 GDPR）の地理的適用範囲は GDPR 第 3 条によって定められるものであり、指令 95/46/EC² が定義する枠組みと比較して、EU データ保護法を大幅に進化させたものになっている。一面において、GDPR は、指令 95/46/EC の文脈における EU の

¹ Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Regulation).

個人データの取扱いと関連する自然人の保護に関する、及び、そのデータの自由な移動に関する、並びに、指令 95/46/EC を廃止する欧州議会及び理事会の 2016 年 4 月 27 日の規則 (EU) 2016/679（一般データ保護規則）。

² Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

個人データ取扱いに係る個人の保護及び当該データの自由な移動に関する 1995 年 10 月 24 日の欧州議会及び理事会指令 95/46/EC。

立法者及び欧州司法裁判所（以下 CJEU）の選択を確認していると言える。しかしながら、新たな重要な要素が導入されている。最も重要な点として、同指令第 4 条の主な目的が、どの加盟国の国内法が適用されるかを定義することにあつたのに対し、GDPR 第 3 条は直接適用される条文の地理的な射程範囲を定義している。さらに、同指令第 4 条は「共同体の領域内に設置されていない」管理者を EU データ保護法の対象とする根拠として EU 内の「設備を利用」していることに言及しているが、GDPR 第 3 条には、かかる言及がない。

Article 3 of the GDPR reflects the legislator's intention to ensure comprehensive protection of EU data subjects' rights and to establish, in terms of data protection requirement, a level playing field for companies active on the EU markets, in a context of worldwide data flows.

GDPR 第 3 条は、世界各地におけるデータ流通の文脈において、EU 域内のデータ主体の権利の包括的な保護を確保し、データ保護の要件という観点において、EU 市場で活動している企業に対する条件を公平にするという立法者の意図を反映している。

Article 3 of the GDPR defines the territorial scope of the Regulation on the basis of two main criteria: the “establishment” criterion, as per Article 3(1), and the “targeting” criterion as per Article 3(2). Where one of these two criteria is met, the relevant provisions of the GDPR will apply to the processing of personal data by the controller or processor concerned. In addition, Article 3(3) confirms the application of the GDPR to the processing where Member State law applies by virtue of public international law.

GDPR 第 3 条は 2 つの主な基準に基づいて同規則の地理的適用範囲を定義している。すなわち、第 3 条第 1 項における「拠点」という基準と第 3 条第 2 項における「ターゲティング(targeting)」という基準である。この 2 つの基準のいずれかに該当する場合、関係する管理者又は処理者による個人データの取扱いに対し、GDPR の関連規定が適用される。加えて、第 3 条第 3 項では、国際公法の効力により加盟国の国内法の適用がある取扱いに GDPR が適用されることを確認している。

Through a common interpretation by data protection authorities in the EU, these guidelines seek to ensure a consistent application of the GDPR when assessing whether particular processing by a controller or a processor falls within the scope of the new EU legal framework. In these guidelines, the EDPB sets out and clarifies the criteria for determining the application of the territorial scope of the GDPR. Such a common interpretation is also essential for controllers and processors, both within and outside the EU, so that they may assess whether they need to comply with the GDPR.

EU 域内のデータ保護機関による共通解釈を通じて、本ガイドラインは、管理者又は処理者による特定の取扱いが新たな EU の法的枠組みの適用対象であるかの判断にあつての、GDPR の一貫した適用を確保することを目的としている。本ガイドラインにおいて、EDPB

は GDPR の地理的適用範囲に該当するかを決定するための基準を定め、明らかにする。かかる共通解釈は EU 域内外の管理者及び処理者にとっても重要であり、GDPR を遵守することが必要かを判断することができるようになる。

As controllers or processors not established in the EU but engaging in processing activities falling within Article 3(2) are required to designate a representative in the Union, these guidelines will also provide clarification on the process for the designation of this representative under Article 27 and its responsibilities and obligations.

EU 域内に拠点を有さずに第 3 条第 2 項に該当する取扱活動に従事している管理者又は処理者は EU 域内における代理人を指定する義務があるため、本ガイドラインは、第 27 条に基づき代理人を指定する際の手順並びに当該代理人の責任及び義務についても明確にしている。

As a general principle, the EDPB asserts that where the processing of personal data falls within the territorial scope of the GDPR, all provisions of the Regulation apply to such processing. These guidelines will however specify the various scenarios that may arise, depending on the type of processing activities, the entity carrying out these processing activities or the location of such entities, and will detail the provisions applicable to each situation. It is therefore essential that controllers and processors, especially those offering goods and services at international level, do undertake a careful and in concreto assessment of their processing activities, in order to determine whether the related processing of personal data falls under the scope of the GDPR.

EDPB は、一般原則として、個人データの取扱いが GDPR の地理的適用範囲に該当する場合、同規則のすべての規定が当該取扱いに適用されると断言する。しかし、本ガイドラインでは、取扱活動の種類やかかる取扱活動を実施する組織、当該組織の所在地に応じて生じる様々な事例を具体的に示し、各場面に適用がある規定を詳述している。したがって、関連する個人データの取扱いが GDPR の適用範囲に該当するかを判断するために、管理者及び処理者、特に世界規模で物品及びサービスを提供している者が自己の取扱活動を慎重かつ具体的に精査することが重要である。

1 APPLICATION OF THE ESTABLISHMENT CRITERION - ART 3(1)

1 拠点基準の適用 - 第 3 条第 1 項

Article 3(1) of the GDPR provides that the “*Regulation applies to the processing of personal data in the context of the activities of an establishment of a controller or a processor in the Union, regardless of whether the processing takes place in the Union or not.*”

GDPR 第 3 条第 1 項は、「規則は、その取扱いが EU 域内で行われるものであるか否かを問

わず、EU 域内の管理者又は処理者の拠点の活動の過程における個人データの取扱いに適用される。」と規定している。

Article 3(1) GDPR makes reference not only to an establishment of a controller, but also to an establishment of a processor. As a result, the processing of personal data by a processor may also be subject to EU law by virtue of the processor having an establishment located within the EU.

GDPR 第 3 条第 1 項は管理者の拠点だけではなく、処理者の拠点にも言及している。その結果、処理者が EU 域内に拠点を有していることにより、処理者による個人データの取扱いも EU 法の対象になる場合がある。

The following sections clarify the application of the establishment criterion, first by considering the definition of an ‘establishment’ in the EU within the meaning of EU data protection law, second by looking at what is meant by ‘processing in the context of the activities of an establishment in the Union’, and lastly by confirming that the GDPR will apply regardless of whether the processing carried out in the context of the activities of this establishment takes place in the Union or not.

以下のセクションでは、最初に EU データ保護法における意味の範囲内で EU 域内の「拠点」の定義を検討し、次に EU 域内の拠点の活動という文脈における「取扱い」の意味に着目し、最後に当該拠点の活動の過程での取扱いが EU 域内で行われているか否かにかかわらず GDPR が適用されることを確認することにより、拠点基準の適用を明確にする。

Article 3(1) ensures that the GDPR applies to the processing by a controller or processor carried out in the context of the activities of an establishment of that controller or processor in the Union, regardless of the actual place of the processing. The EDPB therefore recommends a threefold approach in determining whether or not the processing of personal data falls within the scope of the GDPR pursuant to Article 3(1).

第 3 条第 1 項は、取扱いが実際に行われる場所を問わず、EU 域内の管理者又は処理者の拠点の活動の過程における管理者又は処理者による取扱いに GDPR が適用されることを明示している。したがって、EDPB は、個人データの取扱いが第 3 条第 1 項に基づき GDPR の適用範囲に含まれるか否かを決定する際の 3 つのアプローチを勧告する。

a) Consideration 1: “An establishment in the Union”

a) 検討事項 1: 「EU 域内の拠点」

Before considering what is meant by “an establishment in the Union” it is first necessary to identify who is the controller or processor for a given processing activity. According to the definition in Article 4(7) of the GDPR, controller” means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal

data”. A processor, according to Article 4(8) of the GDPR, is “a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the controller”. As established by relevant CJEU case law and previous WP29 guidance³, the determination of whether an entity is a controller or processor for the purposes of EU data protection law is a key element in the assessment of the application of the GDPR to the personal data processing in question.

「EU 域内の拠点」の意味を検討する前に、まず、取扱活動の管理者又は処理者が誰であるかを特定する必要がある。GDPR 第 4 条第 7 項の定義によると、管理者とは、「自然人又は法人、公的機関、部局又はその他の組織であって、単独で又は他の者と共同で、個人データの取扱いの目的及び方法を決定する者を意味する」。GDPR 第 4 条第 8 項によると、処理者とは、「管理者の代わりに個人データを取扱う自然人若しくは法人、公的機関、部局又はその他の組織」を指す。CJEU の関連する判例法及び第 29 条作業部会の以前のガイドライン³によって確立されているとおり、組織が EU データ保護法における管理者又は処理者であるか否かを決定することは、当該個人データの取扱いに対して GDPR が適用されるかを判断する際の重要な要素である。

While the notion of “main establishment” is defined in Article 4(16), the GDPR does not provide a definition of “establishment” for the purpose of Article 3⁴. However, Recital 22⁵ clarifies that an “[e]stablishment implies the effective and real exercise of activities through stable arrangements. The legal form of such arrangements, whether through a branch or a subsidiary with a legal personality, is not the determining factor in that respect.”

「主たる拠点」の概念は第 4 条（16）に定義されているが、GDPR は第 3 条における「拠点」の定義を規定していない⁴。ただし、前文第 22 項⁵において「拠点とは、安定的な仕組みを通じて行われる実効的かつ現実の活動の実施を意味する。そのような仕組みの法的形式、その支店又は法人格を有する子会社を通じているかは、この点に関する決定的要素とな

³ WP169 - Opinion 1/2010 on the concepts of "controller" and "processor", adopted on 16th February 2010.

WP169 - 「管理者」と「処理者」の概念に関する意見書（1/2010）（採択：2010年2月16日）

⁴ The definition of “main establishment” is mainly relevant for the purpose of determining the competence of the supervisory authorities concerned according to Article 56 GDPR. See the WP29 Guidelines for identifying a controller or processor’s lead supervisory authority (16/EN WP 244).

「主たる拠点」の定義は、主に、GDPR 第 56 条に従い関係監督機関の職務権限を決定することと関連性がある。管理者又は処理者の主監督機関を特定するための第 29 条作業部会のガイドライン（16/EN WP244）を参照。

⁵ Recital 22 of the GDPR: “Any processing of personal data in the context of the activities of an establishment of a controller or a processor in the Union should be carried out in accordance with this Regulation, regardless of whether the processing itself takes place within the Union. Establishment implies the effective and real exercise of activity through stable arrangements. The legal form of such arrangements, whether through a branch or a subsidiary with a legal personality, is not the determining factor in that respect.”

GDPR 前文第 22 項：「EU 域内の管理者又は処理者の拠点の活動の過程における個人データの取扱いは、その取扱いそれ自体が EU 域内で行われたか否かにかかわらず、本規則に従って行われなければならない。拠点とは、安定的な仕組みを通じて行われる実効的かつ現実の活動の実施を意味する。そのような仕組みの法的形式、その支店又は法人格を有する子会社を通じているかは、この点に関する決定的要素とならない。」

らない」ことを明示している。

This wording is identical to that found in Recital 19 of Directive 95/46/EC, to which reference has been made in several CJEU rulings broadening the interpretation of the term “establishment”, departing from a formalistic approach whereby undertakings are established solely in the place where they are registered⁶. Indeed, the CJEU ruled that the notion of establishment extends to any real and effective activity — even a minimal one — exercised through stable arrangements⁷. In order to determine whether an entity based outside the Union has an establishment in a Member State, both the degree of stability of the arrangements and the effective exercise of activities in that Member State must be considered in the light of the specific nature of the economic activities and the provision of services concerned. This is particularly true for undertakings offering services exclusively over the Internet⁸. The threshold for “stable arrangement”⁹ can actually be quite low when the centre of activities of a controller concerns the provision of services online. As a result, in some circumstances, the presence of one single employee or agent of the non-EU entity may be sufficient to constitute a stable arrangement if that employee or agent acts with a sufficient degree of stability.

この文言は指令 95/46/EC の前文第 19 項と同一である。かかる文言は、企業が登録されている場所にのみ当該企業の拠点があるとする形式主義的アプローチから離れて、「拠点」を広く解釈する複数の CJEU の判決において言及されている⁶。実際に、CJEU は、拠点の概念は現実かつ実効的な活動にまで拡大され、少なくとも安定的な仕組みを通じて行われる活動にまで拡大されると判決で述べている⁷。EU 域外に本拠地を置く組織が加盟国に拠点を有しているか否かを判断するために、仕組みの安定度及び当該加盟国における効果的な活動の実施の両方を、関係する経済活動及びサービスの提供の特徴に照らして検討しなければならない。この点は、特にインターネット上のみでサービスを提供している企業に当てはまる⁸。管理者の活動の中心がオンラインサービスの提供に関連するものである場合、「安定的な仕組み」の閾値⁹は実に極めて低い。その結果、EU 域外の組織の従業員又は代理人が十分に安定して活動をしている場合、かかる従業員又は代理人が 1 名でも安定的な仕組みを十分に構成しうる。

⁶See in particular *Google Spain SL, Google Inc. v AEPD, Mario Costeja González (C-131/12)*, *Weltimmo v NAIH (C-230/14)*, *Verein für Konsumenteninformation v Amazon EU (C-191/15)* and *Wirtschaftsakademie Schleswig-Holstein (C-210/16)*.

特に、*Google Spain SL, Google Inc. v AEPD, Mario Costeja González (C-131/12)*、*Weltimmo v NAIH (C-230/14)*、*Verein für Konsumenteninformation v Amazon EU (C-191/15)*、*Wirtschaftsakademie Schleswig-Holstein (C-210/16)* を参照。

⁷ *Weltimmo*, paragraph 31.

Weltimmo、パラグラフ 31。

⁸ *Weltimmo*, paragraph 29.

Weltimmo、パラグラフ 29。

⁹ *Weltimmo*, paragraph 31.

Weltimmo、パラグラフ 31。

The fact that the non-EU entity responsible for the data processing does not have a branch or subsidiary in a Member State does not preclude it from having an establishment there within the meaning of EU data protection law. Although the notion of establishment is broad, it is not without limits. It is not possible to conclude that the non-EU entity has an establishment in the Union merely because the undertaking's website is accessible in the Union¹⁰.

データの取扱いに責任を負う EU 域外の組織が加盟国内に支店又は子会社を有していないという事実によっても、かかる組織が EU データ保護法における拠点を加盟国内に有していないことにはならない。拠点の概念は広いが、無制限ではない。単に EU 域内から EU 域外の企業の Web サイトにアクセス可能であることだけで、当該 EU 域外の企業が EU 域内に拠点を有していると結論づけることはできない¹⁰。

Example 1: A car manufacturing company with headquarters in the US has a fully-owned branch and office located in Brussels overseeing all its operations in Europe, including marketing and advertisement.

事例 1 : 米国に本社を置く自動車製造会社が、マーケティング及び広告を含め、ヨーロッパにおけるすべての業務を監督する完全所有の支店及び事業所をブリュッセルに有している。

The Belgian branch can be considered to be a stable arrangement, which exercises real and effective activities in light of the nature of the economic activity carried out by the car manufacturing company. As such, the Belgian branch could therefore be considered as an establishment in the Union, within the meaning of the GDPR.

ベルギー支店は、かかる自動車製造会社による経済活動の性質に照らして実効的かつ現実と言える活動を実施しており、安定的な仕組みであると考えることができる。

したがって、かかるベルギー支店は GDPR における EU 域内の拠点と考えることができる。

Once it is concluded that a controller or processor is established in the EU, an *in concreto* analysis should then follow to determine whether the processing is carried out in the context of the activities of this establishment, in order to determine whether Article 3(1) applies. If a controller or processor established outside the Union exercises “a real and effective activity - even a minimal one” – through “stable arrangements”, regardless of its legal form (e.g. subsidiary, branch, office...), in the territory of a Member State, this controller or processor can be considered to have an establishment in that

¹⁰ CJEU, Verein für Konsumenteninformation v. Amazon EU Sarl, Case C 191/15, 28 July 2016, paragraph 76 (hereafter “Verein für Konsumenteninformation”).

2016年7月28日 CJEU、Verein für Konsumenteninformation v. Amazon EU Sarl、Case C 191/15、パラグラフ 76（以下 Verein für Konsumenteninformation）。

Member State¹¹. It is therefore important to consider whether the processing of personal data takes place “in the context of the activities of” such an establishment as highlighted in Recital 22.

管理者又は処理者が EU 域内に拠点を有するとの結論に至ると、第 3 条第 1 項が適用されるか否かを決定するために、取扱いが当該拠点の活動の過程において実施されているものかを判断するための具体的な分析を行うことになる。EU 域外に拠点を置く管理者又は処理者が加盟国の領域内で「実効的かつ現実の活動」、「少なくとも安定的な仕組み」を通じて行われる活動を実施している場合、その仕組みの法的形式（例：子会社、支店、事業所など）を問わず、かかる管理者又は処理者は当該加盟国に拠点を有していると考えられることができる¹¹。したがって、個人データの取扱いが、前文第 22 項で明記されている拠点の「活動の過程において」行われているものか否かを検討することが重要である。

b) Consideration 2: Processing of personal data carried out “in the context of the activities of” an establishment

b) 検討事項 2：拠点の「活動の過程における」個人データの取扱い

Article 3(1) confirms that it is not necessary that the processing in question is carried out “by” the relevant EU establishment itself; the controller or processor will be subject to obligations under the GDPR whenever the processing is carried out “in the context of the activities” of its relevant establishment. The EDPB recommends that determining whether an entity based in the EU is to be considered as an establishment of the controller or processor for the purposes of Article 3(1) is made on a case-by-case basis and based on an analysis *in concreto*. Each scenario must be assessed on its own merits, taking into account the specific facts of the case.

第 3 条第 1 項は、当該取扱いが EU 域内の関連する拠点「によって」行われている必要がないことを確認している。取扱いがかかる関連する拠点の「活動の過程において」行われている限り、管理者又は処理者に GDPR 上の義務が課されることになる。EU 域内に本拠地を置く組織が第 3 条第 1 項における管理者又は処理者の拠点となるか否かは、事案ごとに具体的な分析をした上で決定すべきであると EDPB は勧告する。各事案は、その具体的な事実を考慮した上で、当該組織の実体に基づいて評価しなければならない。

The EDPB considers that, for the purpose of Article 3(1), the meaning of “*processing in the context of the activities of an establishment of a controller or processor*” is to be understood in light of the

¹¹ See in particular para 29 of the *Weltimmo* judgment, which emphasizes a flexible definition of the concept of ‘establishment’ and clarifies that ‘the degree of stability of the arrangements and the effective exercise of activities in that other Member State must be interpreted in the light of the specific nature of the economic activities and the provision of services concerned.’

特に、*Weltimmo* 判決のパラグラフ 29 を参照。同判決では、「拠点」の概念の定義の柔軟性を強調しており、「仕組みの安定度及び他の加盟国における実効的な活動の実施は、関係する経済活動及びサービスの提供の特徴に照らして解釈しなければならない」ことを明示している。

relevant case law. On the one hand, with a view to fulfilling the objective of ensuring effective and complete protection, the meaning of “in the context of the activities of an establishment” cannot be interpreted restrictively¹². On the other hand, the existence of an establishment within the meaning of the GDPR should not be interpreted too broadly to conclude that the existence of any presence in the EU with even the remotest links to the data processing activities of a non-EU entity will be sufficient to bring this processing within the scope of EU data protection law. Some commercial activity led by a non-EU entity within a Member State may indeed be so far removed from the processing of personal data by this entity that the existence of the commercial activity in the EU would not be sufficient to bring that data processing within the scope of EU data protection law¹³.

第3条第1項における「管理者又は処理者の拠点の活動の過程における取扱い」の意味は、関連する判例法に照らして理解すべきであると EDPB は考える。一方では、実効的かつ完全な保護を確実にするという目的を果たすことを考えると、「拠点の活動の過程」の意味を狭く解釈することはできない¹²。他方で、GDPR における拠点が存在することを非常に広く解釈し、データ取扱活動との関係性が最も離れたものであっても、EU 域外の組織の何らかのものが EU 域内に存在しているだけで EU データ保護法における取扱いと十分言えるとの結論に至るべきではない。加盟国内で EU 域外の組織が主導する商業活動の中には、当該組織による個人データの取扱いの程度が極めて小さく、EU 域内で商業活動を行っているという事実だけでは当該取扱いを EU データ保護法の対象とするのに十分でない場合がある¹³。

i) Relationship between a data controller or processor outside the Union and a local establishment in the Union

i) EU 域外のデータ管理者又は処理者と EU 域内の拠点との関係

The activities of a local establishment in a Member state and the data processing activities of a data controller or processor established outside the EU may be inextricably linked, and thereby may trigger the applicability of EU law, even if that local establishment is not actually taking any role in the data processing itself¹⁴. If a case by case analysis on the facts shows that there is an inextricable link between the activities of an EU establishment and the processing of data carried out by a non-EU controller, EU law will apply to that processing by the non-EU entity, whether or not the EU

¹² Weltimmo, paragraph 25 and Google Spain, paragraph 53.

Weltimmo、パラグラフ 25 及び Google Spain、パラグラフ 53。

¹³ WP 179 update - Update of Opinion 8/2010 on applicable law in light of the CJEU judgment in Google Spain, 16th December 2015

WP179 の更新 - 2015 年 12 月 16 日の Google Spain 裁判における CJEU の判決を踏まえた適用法に関する意見書 8/2010 の更新

¹⁴ CJEU, Google Spain, Case C 131/12

CJEU、Google Spain、Case C 131/12

establishment plays a role in that processing of data¹⁵.

加盟国内の拠点の活動と EU 域外に拠点を有する管理者又は処理者のデータ取扱活動が密接に関連している場合、かかる加盟国内の拠点がかかるデータの取扱いにおいて現に何の役割も果たしていなくとも、EU 法の適用に至る場合がある¹⁴。事案ごとの事実の分析によって EU 域内の拠点の活動と EU 域外の管理者によるデータの取扱いが密接に関連していることが判明した場合、EU 域内の拠点がかかるデータの取扱いにおいて役割を果たしているか否かにかかわらず、当該 EU 域外の組織による取扱いに EU 法が適用される¹⁵。

ii) Revenue raising in the Union

ii) EU 域内での収益の発生

Revenue-raising in the EU by a local establishment, to the extent that such activities can be considered as “inextricably linked” to the processing of personal data taking place outside the EU and individuals in the EU, may be indicative of processing by a non-EU controller or processor being carried out “in the context of the activities of the EU establishment”, and may be sufficient to result in the application of EU law to such processing¹⁶.

EU 域内で現地の拠点が収益を上げることは、その活動が EU 域外で行われている個人データの取扱い及び EU 域内の個人と「密接な関係」を有していると考えられる限りにおいて、EU 域外の管理者又は処理者による取扱いが「EU 域内の拠点の活動の過程」において行われていることを示す場合があり、かかる取扱いに EU 法を適用するという結果になる可能性が十分にある¹⁶。

The EDPB recommends that non-EU organisations undertake an assessment of their processing activities, first by determining whether personal data are being processed, and secondly by identifying potential links between the activity for which the data is being processed and the activities of any presence of the organisation in the Union. If such a link is identified, the nature of this link will be key in determining whether the GDPR applies to the processing in question, and must be assessed against

¹⁵WP 179 update - Update of Opinion 8/2010 on applicable law in light of the CJEU judgment in Google Spain, 16th December 2015

WP179 の更新 - 2015 年 12 月 16 日の Google Spain 裁判における CJEU の判決を踏まえた適用法に関する意見書 8/2010 の更新

¹⁶This may potentially be the case, for example, for any foreign operator with a sales office or some other presence in the EU, even if that office has no role in the actual data processing, in particular where the processing takes place in the context of the sales activity in the EU and the activities of the establishment are aimed at the inhabitants of the Member States in which the establishment is located (WP179 update).

例えば、EU 域内に営業所その他何らかのものを有する EU 域外の事業者において、当該営業所が実際のデータの取扱いに何らの役割も果たしていない場合であっても、特に取扱いが EU 域内の営業活動の過程において行われ、かかる拠点の活動が自ら所在する加盟国の居住者を狙ったものである場合に、このような可能性がある (WP179 の更新)。

the elements listed above.

EU 域外の組織に対し、まず個人データを取り扱っているか否かを判断し、次にデータを取り扱っている活動と EU 域内の自己の何らかのものとの活動との間に存在しうる関係を特定することにより、自己の取扱活動の評価を実施するよう EDPB は勧告する。かかる関係を特定した場合、問題になっている取扱いに GDPR が適用されるか否かを判断する上で、かかる関係の性質が重要となり、上記に掲げた要素に照らして、その性質を評価しなければならない。

Example 2: An e-commerce website operated by a company based in China, whereas the data processing activities of which are exclusively carried out in China, has established a European office in Berlin in order to lead and implement commercial prospection and marketing campaigns towards EU markets.

事例 2：中国を本拠地とする企業が運営する通販サイトが、EU 市場に向けた市場調査とマーケティングキャンペーンを主導及び実施するためにベルリンにヨーロッパ事業所を設けた。なお、当該企業のデータ取扱活動は中国国内でのみ行われている。

In this case, it can be considered that the activities of the European office in Berlin are inextricably linked to the processing of personal data carried out by the Chinese e-commerce website, insofar as the commercial prospection and marketing campaign towards EU markets notably serve to make the service offered by the e-commerce website profitable. The processing of personal data by the Chinese company can therefore be considered as carried out in the context of the activities of the European office, as an establishment in the Union, and therefore be subject to the provisions of the GDPR as per its Article 3(1).

この場合、ベルリンのヨーロッパ事業所の活動は中国の通販サイトが行っている個人データの取扱いと密接に関係していると考えられることができる。なぜなら、EU 市場に向けた市場調査とマーケティングキャンペーンは通販サイトが提供するサービスによって収益を上げることに特に資するからである。したがって、中国企業による個人データの取扱いは、EU 域内の拠点となるヨーロッパ事業所の活動の過程において行われていると考えられることができ、GDPR 第 3 条第 1 項に基づき GDPR の規定の適用対象となりうる。

Example 3: A hotel and resort chain in South Africa offers package deals through its website, available in English, German, French and Spanish. The company does not have any office, representation or stable arrangement in the EU.

事例 3：南アフリカのホテル及びリゾートチェーンが Web サイトを通じてパッケージ商品を販売している。このウェブサイトには英語版、ドイツ語版、フランス語版、スペイン語版がある。企業は EU 域内に事業所や代理店、安定的な仕組みを何ら有していない。

In this case, in the absence of any representation or stable arrangement of the hotel and resort chain within the territory of the Union, it appears that no entity linked to this data controller in South Africa can qualify as an establishment in the EU within the meaning of the GDPR. Therefore the processing at stake cannot be subject to the provisions of the GDPR, as per Article 3(1).

この場合、EU 域内にホテル及びリゾートチェーンの代理店又は安定的な仕組みが存在していないため、南アフリカのデータ管理者と関係があり、GDPR における EU 域内の拠点に該当しうる組織はないと思われる。したがって、問題になっている取扱いは、GDPR 第 3 条第 1 項によれば、GDPR の規定の適用対象とすることができない。

However, it must be analysed *in concreto* whether the processing carried out by this data controller established outside the EU can be subject to the GDPR, as per Article 3(2).

ただし、EU 域外に拠点を有するデータ管理者が行う取扱いが GDPR 第 3 条第 2 項に基づき GDPR の適用対象となりうるか否かについて具体的な分析をしなければならない。

c) Consideration 3: application of the GDPR to the establishment of a controller or a processor in the Union, regardless of whether the processing takes place in the Union or not

c) 検討事項 3 : 取扱いが EU 域内で行われるものであるか否かを問わず、EU 域内の管理者又は処理者の拠点に GRPR を適用すること

As per Article 3(1), the processing of personal data in the context of the activities of an establishment of a controller or a processor in the Union triggers the application of the GDPR and the related obligations for the data controller or processor concerned.

第 3 条第 1 項に基づき、EU 域内の管理者又は処理者の拠点の活動の過程における個人データの取扱いによって、関係するデータ管理者又は処理者が GDPR 及び関連義務の適用を受けることになる。

The text of the GDPR specifies that the Regulation applies to processing in the context of the activities of an establishment in the EU “regardless of whether the processing takes place in the Union or not”. It is the presence, through an establishment, of a data controller or processor in the EU and the fact that a processing takes place in the context of the activities of this establishment that trigger the application of the GDPR to its processing activities. The place of processing is therefore not relevant in determining whether or not the processing, carried out in the context of the activities of an EU establishment, falls within the scope of the GDPR.

GDPR 本文において、同規則は、「その取扱いが EU 域内で行われるものであるか否かを問

わず」、EU 域内の拠点の活動の過程における取扱いに適用されると規定されている。拠点を通じて EU 域内においてデータ管理者又は処理者が存在していること、及び、取扱いが当該拠点の活動の過程において行われているという事実によって、かかる取扱活動に GDPR が適用されることになる。したがって、取扱いが行われている場所は、EU 域内の拠点の活動の過程において行われている取扱いが GDPR の適用範囲に該当するか否かの判断について何ら関連性がない。

Example 4: A French company has developed a car-sharing application exclusively addressed to customers in Morocco, Algeria and Tunisia. The service is only available in those three countries but all personal data processing activities are carried out by the data controller in France.

事例 4: フランスの企業がモロッコ、アルジェリア及びチュニジアの顧客のみを対象とするカーシェアリングアプリケーションを開発した。同サービスはこの 3 か国のみにおいて利用可能であるが、個人データの取扱活動はすべてフランスのデータ管理者が行っている。

While the collection of personal data takes place in non-EU countries, the subsequent processing of personal data in this case is carried out in the context of the activities of an establishment of a data controller in the Union. Therefore, even though processing relates to personal data of data subjects who are not in the Union, the provisions of the GDPR will apply to the processing carried out by the French company, as per Article 3(1).

個人データの収集は EU 域外で行われているが、本事案におけるその後の個人データの取扱いは、EU 域内のデータ管理者の拠点の活動の過程において行われている。したがって、取扱いは EU 域外のデータ主体の個人データに関するものであるが、第 3 条第 1 項に基づき、当該フランス企業が行っている取扱いに GDPR の規定が適用される。

Example 5: A pharmaceutical company with headquarters in Stockholm has located all its personal data processing activities with regards to its clinical trial data in its branch based in Singapore. According to the company structure, the branch is not a legally distinct entity and the Stockholm headquarter determines the purpose and means of the data processing carried out on its behalf by its branch based in Singapore.

事例 5: スtockホルムに本社を置く製薬会社は、治験データに関する個人データの取扱活動のすべてを、シンガポールを本拠地とする支店で行っている。同会社の構造において、当該支店は法律上完全に独立した組織ではなく、データの取扱いの目的及び手段はシンガポールを本拠地とする当該支店に代わってストックホルムの本社が決定している。

In this case, while the processing activities are taking place in Singapore, that processing is carried out in the context of the activities of the pharmaceutical company in Stockholm i.e. of a data controller

established in the Union. The provisions of the GDPR therefore apply to such processing, as per Article3(1).

この場合、取扱活動はシンガポールで行われているが、取扱いはストックホルムにある製薬会社、すなわち EU 域内に拠点を置くデータ管理者の活動の過程において行われている。したがって、第3条第1項に基づき、当該取扱いに対して GDPR の規定が適用される。

In determining the territorial scope of the GDPR, geographical location will be important under Article3(1) with regard to the place of establishment of:

GDPR の地理的適用範囲を決定する際に、以下の拠点の所在地について、第3条第1項では地理的な位置が重要となる。

- the controller or processor itself (is it established inside or outside the Union?);
- 管理者又は処理者自身 (EU 域内、域外のいずれに設けられているか)

- any business presence of a non-EU controller or processor (does it have an establishment in the Union?)
- EU 域外の管理者又は処理者の事業所 (EU 域内の拠点を有しているか)

However, geographical location is not important for the purposes of Article 3(1) with regard to the place in which processing is carried out, or with regard to the location of the data subjects in question. ただし、取扱いが行われている場所又は当該データ主体がいる場所については、第3条第1項において地理的な位置は重要でない。

The text of Article 3(1) does not restrict the application of the GDPR to the processing of personal data of individuals who are in the Union. The EDPB therefore considers that any personal data processing in the context of the activities of an establishment of a controller or processor in the Union would fall under the scope of the GDPR, regardless of the location or the nationality of the data subject whose personal data are being processed. This approach is supported by Recital 14 of the GDPR which states that “[t]he protection afforded by this Regulation should apply to natural persons, whatever their nationality or place of residence, in relation to the processing of their personal data.”

第3条第1項の規定は EU 域内の個人の個人データの取扱いに対して GDPR を適用することを制限していない。したがって、EU 域内にある管理者又は処理者の拠点の活動の過程における個人データの取扱いは、取り扱われている個人データのデータ主体の場所又は国籍にかかわらず、GDPR の適用範囲内であると EDPB は考える。GDPR の前文第14項は、「本規則によって与えられる保護は、その国籍及び居住地がいかなるものであれ、自然人の個人データの取扱いとの関係において、自然人に対して適用される。」と規定しており、この見

解を支持している。

d) Application of the establishment criterion to controller and processor

d) 管理者及び処理者に対する拠点基準の適用

As far as processing activities falling under the scope of Article 3(1) are concerned, the EDPB considers that such provisions apply to controllers and processors whose processing activities are carried out in the context of the activities of their establishment in the EU. While acknowledging that the requirements for establishing the relationship between a controller and a processor¹⁷ does not vary depending on the geographical location of the establishment of a controller or processor, the EDPB takes the view that when it comes to the identification of the different obligations triggered by the applicability of the GDPR, the processing by each entity must be considered separately.

第 3 条第 1 項の適用範囲内である取扱活動に関するものである限り、GDPR の規定は EU 域内の拠点の活動の過程において取扱活動を行っている管理者及び処理者に適用されると EDPB は考える。EDPB は、管理者と処理者間の関係を構築する要件¹⁷が管理者又は処理者の拠点の地理的な位置によって変わることがないことを認識しつつ、GDPR の適用可否の問題によって生じる異なる義務を特定する際に、各組織による取扱いを別々に検討しなければならないという見解に立っている。

The GDPR envisages different and dedicated provisions or obligations applying to data controllers and processors, and as such, should a data controller or processor be subject to the GDPR as per Article 3(1), the related obligations would apply to them respectively and separately. In this context, the EDPB notably deems that a processor in the EU should not be considered to be an establishment of a data controller within the meaning of Article 3(1) merely by virtue of its status as processor. The existence of a relationship between a controller and a processor does not necessarily trigger the application of the GDPR to both, should one of these two entities not be established in the Union.

GDPR はデータ管理者及び処理者に適用する異なる規定又は義務を見据えており、第 3 条第 1 項によりデータ管理者又は処理者に対し GDPR が適用される場合、関連する義務も当

¹⁷In accordance with Article 28, the EDPB recalls that processing activities by a processor on behalf of a controller shall be governed by a contract or other legal act under Union or Member State law, that is binding on the processor with regard to the controller, and that controllers shall only use processors providing sufficient guarantees to implement appropriate measures in such manner that processing will meet the requirement of the GDPR and ensure the protection of data subjects' rights.

第 28 条を踏まえて、管理者に代わって処理者が行う取扱活動は契約又はその他の EU 法若しくは加盟国の国内法に基づく法律行為によって規律されるものであり、かかる法は管理者に関して処理者を拘束するものであること、及び、管理者は当該取扱いが GDPR に定める義務に適合するような態様で適切な措置を実装することについて十分な保証を提供する処理者のみを用いるものとし、かつ、データ主体の権利の保護を確保するものとするを EDPB は思い起こしている。

該データ管理者又は処理者に対し個別に課されることになる。このような状況において、特に EDPB は、EU 域内の処理者を、単に処理者という立場であることをもって、第 3 条第 1 項におけるデータ管理者の拠点であると考えべきではないという見解に立っている。管理者又は処理者のいずれかが EU 域内に拠点を有していない場合、当該管理者と処理者間に関係性が存在することをもって両者に GDPR が適用されることになるとは限らない。

An organisation processing personal data on behalf of, and on instructions from, another organization (the client company) will be acting as processor for the client company (the controller). Where a processor is established in the Union, it will be required to comply with the obligations imposed on processors by the GDPR (the ‘GDPR processor obligations’). If the controller instructing the processor is also located in the Union, that controller will be required to comply with the obligations imposed on controllers by the GDPR (the ‘GDPR controller obligations’).

他の組織（顧客企業）の代わりに、かつ、当該組織の指示に従って個人データを取り扱う組織は当該顧客企業（管理者）の処理者として行為をしていることになる。処理者が EU 域内に拠点を有する場合、かかる処理者は GDPR が処理者に課している義務（以下「GDPR における処理者の義務」）を遵守する必要がある。また、当該処理者に指示をしている管理者も EU 域内に拠点を有する場合、かかる管理者は GDPR が管理者に課している義務（以下「GDPR における管理者の義務」）を遵守する必要がある。

i) Processing by a controller in the EU using a processor not subject to the GDPR

i) GDPR が適用されない処理者を利用した、EU 域内の管理者による取扱い

Where a controller subject to GDPR chooses to use a processor located outside the Union and not subject to the GDPR, it will be necessary for the controller to ensure by contract or other legal act that the processor processes the data in accordance with the GDPR. Article 28(3) provides that the processing by a processor shall be governed by a contract or other legal act. The controller will therefore need to ensure that it puts in place a contract with the processor addressing all the requirements set out in Article 28(3). In addition, it is likely that, in order to ensure that it has complied with its obligations under Article 28(1) – to use only a processor providing sufficient guarantees to implement measures in such a manner that processing will meet the requirements of the Regulation and protect the rights of data subjects – the controller may need to consider imposing, by contract, the obligations placed by the GDPR on processors subject to it. That is to say, the controller would have ensure that the processor not subject to the GDPR complies will the obligations, governed by a contract or other legal act under Union or Member State law, referred to Article 28(3).

GDPR の適用を受ける管理者が、EU 域外に所在し GDPR の適用を受けない処理者を利用することを選択した場合、当該管理者は契約又はその他の法律行為（legal act）によって、処

理者が GDPR に従ってデータを取り扱うことを確保する必要がある。第 28 条第 3 項は処理者による取扱いは契約又はその他の法律行為によって規律されると規定している。したがって、管理者は第 28 条第 3 項が定める要件をすべて盛り込んだ契約を処理者と必ず締結する必要がある。加えて、管理者が第 28 条第 1 項の義務、すなわち取扱いが GDPR に定める義務に適合するような態様で措置を実装することについて十分な保証を提供する処理者のみを用いること及びデータ主体の権利を保護すること、を確実に遵守するために、管理者が、契約により GDPR 上の処理者の義務を課すことを検討することが必要な場合がある。つまり、第 28 条第 3 項が規定しているとおり、管理者は、契約又はその他の EU 法若しくは加盟国の国内法に基づく法律行為によって規律し、GDPR の適用を受けない処理者が義務を遵守することを確保しなければならないことになる。

The processor not subject to the GDPR will therefore become indirectly subject to some obligations imposed by controllers subject to the GDPR by virtue of contractual arrangements under Article 28. Moreover, provisions of Chapter V of the GDPR may apply.

したがって、第 28 条における契約に関する取り決めにより、GDPR の適用を受けない処理者が、GDPR の適用を受ける管理者によって課される義務を間接的に負うことになる。さらに、GDPR 第 5 章の規定が適用される。

Example 6: A Finnish research institute conducts research regarding the Sami people. The institute launches a project that only concerns Sami people in Russia. For this project the institute uses a processor based in Canada.

事例 6: フィンランドの調査機関がサーミ族に関する調査を行っている。同機関はロシア国内のサーミ族のみに関するプロジェクトを立ち上げた。本プロジェクトのために、同機関はカナダに本拠地を置く処理者を用いている。

While the GDPR would not formally apply directly to the Canadian processor, the Finnish controller has a duty to only use processors that provide sufficient guarantees to implement appropriate measures in such manner that processing will meet the requirement of the GDPR and ensure the protection of data subjects' rights. The Finnish controller needs to enter into a data processing agreement with the Canadian processor, and the processor's duties will be stipulated in that legal act.

形式的には当該カナダの処理者に対して GDPR が直接適用されることはないが、フィンランドの管理者は取扱いが GDPR に定める義務に適合するような態様で適切な措置を実装することについて十分な保証を提供する処理者のみを用い、かつ、データ主体の権利を確実に保護する義務を負っている。フィンランドの管理者はカナダの処理者とデータの取扱いに関する契約を締結する必要があり、かかる法律行為において当該処理者の義務を規定することになる。

ii) Processing in the context of the activities of an establishment of a processor in the Union

ii) EU 域内の処理者の拠点の活動の過程における取扱い

Whilst case law provides us with a clear understanding of the effect of processing being carried out in the context of the activities of an EU establishment of the controller, the effect of processing being carried out in the context of the activities of an EU establishment of a processor is less clear.

判例法によって、管理者が EU 域内に有する拠点の活動の過程において行われている取扱いの効果を EDPB は明確に理解しているが、処理者が EU 域内に有する拠点の活動の過程において行われている取扱いの効果はそれほど明確ではない。

The EDPB emphasises that it is important to consider the establishment of the controller and processor separately.

EDPB は、管理者の拠点と処理者の拠点をそれぞれ別のものとして検討することが重要であることを強調する。

The first question is whether the controller itself has an establishment in the Union, and is processing in the context of the activities of that establishment. Assuming the controller is not considered to be processing in the context of its own establishment in the Union, that controller will not be subject to GDPR controller obligations by virtue of Article 3(1) (although it may still be caught by Article 3(2)). Unless other factors are at play, the processor's EU establishment will not be considered to be an establishment in respect of the controller.

最初の確認事項は、管理者自身が EU 域内に拠点を有しているか否か、及び、管理者自身が当該拠点の活動の過程において取扱いを行っているか否かである。管理者が EU 域内の自己の拠点の活動の過程において取扱いを行っていると考えられない場合、当該管理者は第 3 条第 1 項により GDPR における管理者の義務を負わない（ただし、第 3 条第 2 項により当該義務を負う可能性がある）。その他の要因がない限り、処理者が EU 域内に有する拠点が管理者の拠点にはなることはない。

The separate question then arises of whether the processor is processing in the context of an establishment in the Union. If so, the processor will be subject to GDPR processor obligations. However, this does not cause the non-EU controller to become subject to the GDPR controller obligations. That is to say, a “non-EU” controller (as described above) will not become subject to the GDPR simply because it chooses to use a processor in the Union.

次に別の確認事項として、処理者が EU 域内の拠点の活動の過程において取扱いを行ってい

るか否かがある。処理者が EU 域内の拠点の活動の過程において取扱いを行っている場合、当該処理者は GDPR における処理者の義務を負うことになる。ただし、これによって EU 域外の管理者が GDPR における管理者の義務を負うことにはならない。つまり、(上述のとおり)「EU 域外」の管理者は、単に EU 域内の処理者を用いることを選択しただけで GDPR の適用を受けることはない。

By instructing a processor in the Union, the controller not subject to GDPR is not carrying out processing “in the context of the activities of the processor in the Union”. The processing is carried out in the context of the controller’s own activities; the processor is merely providing a processing service¹⁸ which is not “inextricably linked” to the activities of the controller. As stated above, in the case of a data processor established in the Union and carrying out processing on behalf of a data controller established outside the Union and not subject to the GDPR as per Article 3(2), the EDPB considers that the processing activities of the data controller would not be deemed as falling under the territorial scope of the GDPR merely because it is processed on its behalf by a processor established in the Union. However, even though the data controller is not established in the Union and is not subject to the provisions of the GDPR as per Article 3(2), the data processor, as it is established in the Union, will be subject to the relevant provisions of the GDPR as per Article 3(1).

EU 域内の処理者に対して指示することを理由に、GDPR の適用を受けない管理者が「EU 域内の処理者の活動の過程において」取扱いを行っていることにはならない。かかる取扱いは管理者自身の活動の過程において行われており、処理者は管理者の活動と「密接な関係」を有していない取扱いサービスを単に提供しているだけである¹⁸。上述したとおり、EU 域外に拠点を置き第 3 条第 2 項により GDPR の適用を受けない管理者の代わりに取扱いを行っており、EU 域内に拠点を有するデータ処理者の場合、単に EU 域内に拠点を有する処理者が管理者の代わりに取り扱っているだけで、かかるデータ管理者の取扱活動が GDPR の地理的適用範囲内であるとみなされることはないと EDPB は考える。ただし、データ管理者が EU 域内に拠点を有しておらず、第 3 条第 2 項により GDPR の規定の適用を受けないとしても、EU 域内に拠点を有しているデータ処理者は第 3 条第 1 項により GDPR の関連規定の適用を受けることになる。

Example 7: A processor established in Spain has entered in a contract with a Mexican retail company, the data controller, for the processing of its clients’ personal data. The Mexican company offers and directs its services exclusively to the Mexican market and its processing concerns exclusively data subjects located outside the Union.

¹⁸The offering of a processing service in this context cannot be considered either as an offer of a service to data subjects in the Union.

この場合において取扱サービスの提供は EU 域内のデータ主体に対するサービスの提供と考えることもできない。

事例 7：スペインに拠点を有する処理者が、データ管理者であるメキシコの小売企業と当該管理者の顧客の個人データの取扱いに関して契約を締結した。かかるメキシコの企業はメキシコ市場に限定してサービスを販売及び提供しており、その取扱いは EU 域外にいるデータ主体のみに関するものである。

In this case, the Mexican retail company does not target persons on the territory of the Union through the offering of goods or services, nor it does monitor the behaviour of person on the territory of the Union. The processing by the data controller, established outside the Union, is therefore not subject to the GDPR as per Article 3(2).

この場合、メキシコの小売企業は物品又はサービスの提供において EU 域内の個人をターゲットにしておらず、EU 域内の個人の行動の監視もしていない。したがって、EU 域外に拠点を有する当該データ管理者による取扱いは、第 3 条第 2 項により GDPR の適用を受けない。

While the provisions of the GDPR does not apply to the data controller, the data processor, as a processor established in Spain, will be required to comply with the processor obligations imposed by the regulation for any processing carried out in the context of its activities.

データ管理者に対し GDPR の規定が適用されることはないが、データ処理者はスペインに拠点を有しているため自己の活動の過程において行っている取扱いについて同規則が課している処理者の義務を遵守する必要がある。

When it comes to a data processor carrying out processing on behalf of a data controller established outside the Union and which does not fall under the territorial scope of the GDPR as per Article 3(2), the processor will be subject to the following relevant GDPR provisions directly applicable to data processors:

EU 域外に拠点を有し、第 3 条第 2 項により GDPR の地理的適用範囲に含まれないデータ管理者の代わりに取扱いを行っているデータ処理者に関して言えば、データ処理者に直接適用される以下の GDPR 関連規定の適用を当該データ処理者は受けることとなる。

- The obligations imposed on processors under Article 28 (2), (3), (4), (5) and (6), on the duty to enter into a data processing agreement, with the exception of those relating to the assistance to the data controller in complying with its (the controller's) own obligations under the GDPR.
- 第 28 条第 2 項、第 3 項、第 4 項、第 5 項及び第 6 項において処理者に課されている義務、並びにデータの取扱いに関する契約を締結する義務（ただし、データ管理者が GDPR における自身の（当該管理者の）義務を遵守する際に当該管理者を支援することに関するものを除く）。

- The processor and any person acting under the authority of the controller or of the processor, who has access to personal data, shall not process those data except on instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law, as per Article 29 and Article 32(4).
- 第 29 条及び第 32 条第 4 項に基づき、処理者及び、管理者の権限又は処理者の権限の下で行為する者であって、個人データへのアクセスをもつ者は、EU 又は加盟国の国内法により求められている場合を除き、管理者からの指示がない限り、当該個人データを取り扱ってはならない。
- Where applicable, the processor shall maintain a record of all categories of processing carried out on behalf of a controller, as per Article 30(2).
- 第 30 条第 2 項に基づき、処理者は、管理者の代わりに行われる全ての種類の取扱いの記録を保管しなければならない（該当する場合）。
- Where applicable, the processor shall, upon request, cooperate with the supervisory authority in the performance of its tasks, as per Article 31.
- 第 31 条に基づき、処理者は、要求に応じて、その職務の遂行において監督機関と協力しなければならない（該当する場合）。
- The processor shall implement technical and organisational measures to ensure a level of security appropriate to the risk, as per Article 32.
- 第 32 条に基づき、処理者は、リスクに適切に対応する一定レベルの安全性を確保するために、技術上及び組織上の措置を実装しなければならない。
- The processor shall notify the controller without undue delay after becoming aware of a personal data breach, as per Article 33.
- 第 33 条に基づき、処理者は、個人データ侵害に気づいた後、不当な遅滞なく、管理者に対して通知しなければならない。
- Where applicable, the processor shall designate a data protection officer as per Articles 37 and 38.
- 第 37 条及び第 38 条に基づき、処理者はデータ保護オフィサーを指名しなければならない（該当する場合）。
- The provisions on transfers of personal data to third countries or international organisations, as per Chapter V.
- 第 5 章の第三国又は国際機関への個人データの移転に関する規定。

In addition, since such processing would be carried out in the context of the activities of an establishment of a processor in the Union, the EDPB recalls that the processor will have to ensure its processing remains lawful with regards to other obligations under EU or national law. Article 28(3) also specifies that *“the processor shall immediately inform the controller if, in its opinion, an instruction infringes this Regulation or other Union or Member State data protection provisions.”* 加えて、かかる取扱いが EU 域内にある処理者の拠点の活動の過程において行われることと

なるので、EDPB は、取扱いが EU 法又は国内法におけるその他の義務に関して合法であることを処理者が確保しなければならないことを想起する。また、第 28 条第 3 項は「処理者は、その見解において、指示が本規則又はその他の EU 又は加盟国のデータ保護の条項に違反する場合、直ちに、そのことを管理者に通知するものとする。」と明記している。

In line with the positions taken previously by the Article 29 Working Party, the EDPB takes the view that the Union territory cannot be used as a “data haven”, for instance when a processing activity entails inadmissible ethical issues¹⁹, and that certain legal obligations beyond the application of EU data protection law, in particular European and national rules with regard to public order, will in any case have to be respected by any data processor established in the Union, regardless of the location of the data controller. This consideration also takes into account the fact that by implementing EU law, provisions resulting from the GDPR and related national laws, are subject to the Charter of Fundamental Rights of the Union. However, this does not impose additional obligations on controllers outside the Union not falling under the territorial scope of the GDPR as per Article 3(2).

第 29 条作業部会の従前の見解に従い、EDPB は、例えば取扱活動が許容できない倫理上の問題を伴っている時に、EU の領域を「データヘイブン」(“data haven”)として利用することはできず¹⁹、EU データ保護法を超えた一定の法的義務、特に公共の秩序に関する EU 及び国内の規則は、いかなる場合でも、データ管理者の所在地にかかわらず、EU 域内に拠点を有するデータ処理者によって尊重されなければならないという見解に立っている。この見解は、EU 法を実装することにより、GDPR により設けられた規定及び関連する国内法が欧州連合基本権憲章に沿ったものになるという事実も考慮している。ただし、この見解は、第 3 条第 2 項の GDPR の地理的適用範囲に含まれない EU 域外の管理者に追加的な義務を課すものではない。

2 APPLICATION OF THE TARGETING CRITERION – ART 3(2)

2 標的基準の適用 – 第 3 条第 2 項

The absence of an establishment in the Union does not necessarily mean that a data controller or processor established in a third country would be excluded from the scope of the GDPR, since Article 3(2) sets out the circumstances in which the GDPR applies to a controller or processor not established in the Union, depending on their processing activities.

EU 域内に拠点がなく、必ずしも第三国に拠点を有するデータ管理者又は処理者が GDPR の適用範囲外となることを意味しない。なぜなら、第 3 条第 2 項が EU 域内に拠点がなく、管理者又は処理者に対し、取扱活動に応じて GDPR が適用される場面を定めているか

¹⁹WP169 - Opinion 1/2010 on the concepts of "controller" and "processor", adopted on 16th February 2010
WP169 - 「管理者」と「処理者」の概念に関する意見書 (1/2010) (採択：2010年2月16日)

らである。

In this context, the EDPB confirms that in the absence of an establishment in the Union, a controller or processor cannot benefit from the one-stop shop mechanism provided for in Article 56 of the GDPR. Indeed, the GDPR's cooperation and consistency mechanism only applies to controllers and processors with an establishment, or establishments, within the European Union²⁰.

この点について、EDPB は、EU 域内に拠点がない場合、管理者又は処理者は GDPR 第 56 条が定めるワンストップショップの仕組みによる恩恵を受けることができないことを確認している。実際、GDPR の協力メカニズム及び一貫性メカニズムは EU 域内に 1 つ以上の拠点を有する管理者及び処理者にのみ適用される²⁰。

While the present guidelines aims at clarifying the territorial scope of the GDPR, the EDPB also wish to stress that controllers and processors will also need to take into account other applicable texts, such as for instance EU or Member States' sectorial legislation and national laws. Several provisions of the GDPR indeed allow Member States to introduce additional conditions and to define a specific data protection framework at national level in certain areas or in relation to specific processing situations. Controllers and processors must therefore ensure that they are aware of, and comply with, these additional conditions and frameworks which may vary from one Member State to the other. Such variations in the data protection provisions applicable in each Member State are particularly notable in relation to the provisions of Article 8 (providing that the age at which children may give valid consent in relation to the processing of their data by information society services may vary between 13 and 16), of Article 9 (in relation to the processing of special categories of data), Article 23 (restrictions) or concerning the provisions contained in Chapter IX of the GDPR (freedom of expression and information; public access to official documents; national identification number; employment context; processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes; secrecy; churches and religious associations).

本ガイドラインは GDPR の地理的適用範囲を明確にすることを目的としているが、EDPB は管理者及び処理者が EU 又は加盟国の分野別法令や国内法など、その他の適用文言も考慮する必要があることも強調したい。実際、GDPR の複数の規定は、特定の分野において又は特定の取扱場面に関連して、加盟国が追加の条件を導入し、国家レベルで特別なデータ保護の枠組みを定めることを認めている。したがって、管理者及び処理者は、加盟国間で異なりうる、このような追加の条件や枠組みを確実に認識し、遵守しなければならない。各加盟国において適用があるこのようなデータ保護規定についての違いは、特に GDPR の第 8 条（子どもが情報社会サービスにおける自己のデータの取扱いに関して有効な同意をすることが

²⁰WP244, 13th December 2016, Guidelines for identifying a controller or processor's lead supervisory authority. WP244 - 管理者又は処理者の主監督機関の特定に関するガイドライン（採択：2016年12月13日）

できる年齢を 13 から 16 歳の間で定めることができると規定している)、第 9 条 (特別な種類のデータの取扱いに関する規定)、第 23 条 (制限) 又は第 9 章に含まれる規定 (表現及び情報伝達の自由・公文書への公衆のアクセス・国民識別番号・雇用の過程・公共の利益における保管目的、科学調査若しくは歴史調査の目的又は統計の目的・守秘義務・教会及び宗教団体に関する規定) において顕著である。

Article 3(2) of the GDPR provides that “*this Regulation applies to the processing of personal data of data subjects who are in the Union by a controller or processor not established in the Union, where the processing activities are related to: (a) the offering of goods or services, irrespective of whether a payment of the data subject is required, to such data subjects in the Union; or (b) the monitoring of their behaviour as far as their behaviour takes place within the Union.*”

GDPR 第 3 条第 2 項は次のように規定している。「取扱活動が以下と関連する場合、本規則は、EU 域内に拠点のない管理者又は処理者による EU 域内のデータ主体の個人データの取扱いに適用される。(a) データ主体の支払いが要求されるか否かを問わず、EU 域内のデータ主体に対する物品又はサービスの提供。又は (b) データ主体の行動が EU 域内で行われるものである限り、その行動の監視。」

The application of the “targeting criterion” towards data subjects who are in the Union, as per Article 3(2), can be triggered by two distinct and alternative types of activities carried out by a controller or processor not established in the Union. In addition to being applicable only to a controller or processor not established in the Union, the targeting criteria largely focus on what the “processing activities” are “related to”, which is to be considered on a case-by-case basis.

EU 域内に拠点のない管理者又は処理者が行う 2 つの特徴的な別個の取扱いによって、EU 域内のデータ主体に向けた第 3 条第 2 項に基づく「標的基準」の適用に至る場合がある。EU 域内に拠点のない管理者又は処理者にのみ適用可能であることに加えて、標的基準は、何に「取扱活動」が「関連する」かに大きく着目しており、これは事案ごとに検討する必要がある。

In assessing the conditions for the application of the criteria, the EDPB therefore recommends a twofold approach, in order to determine first that the processing relates to personal data of data subjects who are in the Union, and second whether it relates to the offering of goods or services or to the monitoring of data subjects’ behaviour in the Union.

したがって、同基準を適用すべき状況を判断する際に、第一に取扱いが EU 域内のデータ主体の個人データに関するものであることを確認し、第二に取扱いが EU 域内の物品若しくはサービスの提供又は EU 域内のデータ主体の行動の監視に関連するものであるかを確認するために、EDPB は二重のアプローチを勧告する。

a) Consideration 1: Data subjects in the Union

a) 検討事項 1 : EU 域内のデータ主体

The wording of Article 3(2) refers to “*personal data of data subjects who are in the Union*”. The application of the targeting criteria is therefore not limited by the citizenship, residence or other type of legal status of the data subject whose personal data are being processed. Recital 14 confirms this interpretation and states that “[t]he protection afforded by this Regulation should apply to natural persons, whatever their nationality or place of residence, in relation to the processing of their personal data”.

第 3 条第 2 項では「EU 域内のデータ主体の個人データ」という言い回しになっている。したがって、標的基準の適用が市民権、居住地、その他個人データが取り扱われているデータ主体の法的地位によって制限されることはない。前文第 14 項はこの解釈を確認し、次のように規定している。「本規則によって与えられる保護は、その国籍及び居住地がいかなるものであれ、自然人の個人データの取扱いとの関係において、自然人に対して適用される」。

This provision of the GDPR reflects EU primary law which also lays down a broad scope for the protection of personal data, not limited to EU citizens, with Article 8 of the Charter of Fundamental Rights providing that the right to the protection of personal data is not limited but is for “everyone”²¹. GDPR のこの規定は、個人データの保護に関する権利は限定されず「何人も」有すると規定する基本権憲章第 8 条²¹とともに、EU 市民に限らず個人データの保護範囲を幅広く設定している EU の基礎法を反映している。

While the location of the data subject in the territory of the Union is a determining factor for the application of the targeting criterion as per Article 3(2), the EDPB considers that the nationality or legal status of a data subject who is in the Union cannot limit or restrict the territorial scope of the Regulation.

データ主体が EU 域内にいることは第 3 条第 2 項に基づき標的基準を適用する際の決定的な要因であるが、EDPB は EU 域内のデータ主体の国籍又は法的地位によって GDPR の地理的適用範囲を制限又は限定することができないと考える。

The requirement that the data subject be located in the Union must be assessed at the moment when

²¹Charter of Fundamental Right of the European Union, Article 8(1), « Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her”.

EU 基本権憲章第 8 条第 1 項「何人も、自己に関係する個人データの保護に対する権利を有する」。

the relevant trigger activity takes place, i.e. at the moment of offering of goods or services or the moment when the behaviour is being monitored, regardless of the duration of the offer made or monitoring undertaken.

EU 域内にいるデータ主体という要件は適用の根拠となる関連活動が行われた時点、すなわち物品又はサービスの提供があった時点又は行動が監視されている時点で評価しなければならない。なお、提供期間や監視期間は問わない。

Example 8: A start-up established in the USA, without any business presence or establishment in the EU, provides a city-mapping application for tourists. The application processes personal data concerning the location of customers using the app (the data subjects) once they start using the application in the city they visit, in order to offer targeted advertisement for places to visits, restaurant, bars and hotels. The application is available for tourists while they visit New York, San Francisco, Toronto, London, Paris and Rome.

事例 8 : 米国に拠点を有し、EU 域内に何らの事業所や拠点も有していないスタートアップ企業が観光客向けに地図アプリケーションを提供している。このアプリケーションは、利用者（データ主体）が訪問先の都市で同アプリケーションを利用すると、観光地、レストラン、バー、ホテルなどの場所に応じたターゲット広告を配信するために、同アプリケーションの利用者の位置に関する個人データを取り扱う。観光客はニューヨーク、サンフランシスコ、トロント、ロンドン、パリ、ローマに滞在している時に同アプリケーションを利用できる。

The US start-up, via its city mapping application, is offering services to individuals in the Union (specifically in London, Paris and Rome). The processing of the EU-located data subjects' personal data in connection with the offering of the service falls within the scope of the GDPR as per Article 3(2).

米国のスタートアップ企業は、地図アプリケーションを介して、EU 域内（具体的にはロンドン、パリ、ローマ）の個人にサービスを提供している。サービスの提供に関連して EU 域内のデータ主体の個人データを取り扱うことは、第 3 条第 2 項により、GDPR の適用範囲内となる。

The EDPB also wishes to underline that the fact of processing personal data of an individual in the Union alone is not sufficient to trigger the application of the GDPR to processing activities of a controller or processor not established in the Union. The element of "targeting" individuals in the EU, either by offering goods or services to them or by monitoring their behaviour (as further clarified below), must always be present in addition.

また、EDPB は、EU 域内の個人の個人データを取り扱っているという事実だけでは、EU 域内に拠点のない管理者又は処理者の取扱活動に対し GDPR を適用するのに十分でないこと

を強調したい。物品若しくはサービスを提供すること又は行動を監視することにより EU 域内の個人を「ターゲットとしている」(“targeting”) という要素 (以下でさらに明確に述べる) は常に上記と合わせて存在しなければならない。

Example 9: A U.S. citizen is travelling through Europe during his holidays. While in Europe, he downloads and uses a news app that is offered by a U.S. company. The app is exclusively directed at the U.S. market. The collection of the U.S. tourist's personal data via the app by the U.S. company is not subject to the GDPR.

事例 9 : 米国市民が休日にヨーロッパを旅行している。ヨーロッパ滞在中に、彼は米国企業が提供する新しいアプリをダウンロードし利用する。このアプリは米国市場のみに向けられている。米国企業がアプリを介して米国人の観光客の個人データを収集することに対し GDPR は適用されない。

Moreover, it should be noted that the processing of personal data of EU citizens or residents that takes place in a third country does not trigger the application of the GDPR, as long as the processing is not related to a specific offer directed at individuals in the EU or to a monitoring of their behaviour in the Union.

さらに、第三国で EU 市民又は EU 居住者の個人データの取扱いが行われていることは、かかる取扱いが EU 域内の個人に向けられた特定の提供又は EU 域内における個人の行動の監視に関連していない限り、GDPR の適用を受けることに繋がらないことに注意すべきである。

Example 10: A bank in Taiwan has customers that are residing in Taiwan but hold German citizenship. The bank is active only in Taiwan; its activities are not directed at the EU market. The bank's processing of the personal data of its German customers is not subject to the GDPR.

事例 10 : 台湾にある銀行には台湾に居住しているがドイツの市民権を有している顧客がいる。銀行は台湾でのみ事業を行っており、その活動は EU 市場に向けられていない。この銀行によるドイツの顧客の個人データの取扱いには GDPR は適用されない。

Example 11: The Canadian immigration authority processes personal data of EU citizens when entering the Canadian territory for the purpose of examining their visa application. This processing is not subject to the GDPR.

事例 11 : カナダの出入国管理局は、ビザ申請を確認する目的で、EU 市民がカナダに入国する際にその個人データを取り扱っている。この取扱いには GDPR は適用されない。

b) Consideration 2a: offering of goods or services, irrespective of whether a payment of the data subject is required, to data subjects in the Union

b) 検討事項 2a : データ主体の支払いが要求されるか否かを問わず、EU 域内のデータ主体に対する物品又はサービスの提供

The first activity triggering the application of Article 3(2) is the “offering of goods or services”, a concept which has been further addressed by EU law and case law, which should be taken into account when applying the targeting criterion. The offering of services also includes the offering of information society services, defined in point (b) of Article 1(1) of Directive (EU) 2015/1535 as “any Information Society service, that is to say, any service normally provided for remuneration, at a distance, by electronic means and at the individual request of a recipient of services”.

第 3 条第 2 項の適用につながる 1 つ目の活動は「物品又はサービスの提供」である。この概念は EU 法及び判例法で詳細に述べられてきており、標的基準を適用する際に考慮すべきである。サービスの提供には情報社会サービスの提供も含まれる。情報社会サービスは、指令 (EU) 2015/1535 の第 1 条第 1 項 (b) において、「情報社会サービス、つまり、通常は有償で、電子的手段により、遠隔地において、サービス提供先の個々の要求に応じて提供するサービス」と定義されている。

Article 3(2)(a) specifies that the targeting criterion concerning the offering of goods or services applies irrespective of whether a payment by the data subject is required. Whether the activity of a controller or processor not established in the Union is to be considered as an offer of a good or a service is not therefore dependent whether payment is made in exchange for the goods or services provided²².

第 3 条第 2 項 (a) は、物品又はサービスの提供に関する標的基準は、データ主体の支払いが要求されるか否かを問わず適用されることを明確にしている。したがって、EU 域内に拠点のない管理者又は処理者の活動が物品又はサービスの提供にあたるか否かは、提供される物品又はサービスに対価が支払われるか否かとは関係がない²²。

Another key element to be assessed in determining whether the Article 3(2)(a) targeting criterion can be met is whether the offer of goods or services is directed at a person in the Union, or in other words, whether the conduct on the part of the controller or processor demonstrates its intention to offer goods or a services to a data subject located in the Union. Recital 23 of the GDPR indeed clarifies that “in order to determine whether such a controller or processor is offering goods or services to data subjects who are in the Union, it should be ascertained whether it is apparent that the controller or processor

²²See, in particular, CJEU, C-352/85, Bond van Adverteerders and Others vs. The Netherlands State, 26 April 1988, par. 16), and CJEU, C-109/92, Wirth [1993] Racc. I-6447, par. 15

特に、1988 年 4 月 26 日 CJEU, C-352/85、Bond van Adverteerders and Others vs. The Netherlands State、パラグラフ 16、及び CJEU, C-109/92、Wirth [1993] Racc. I-6447、パラグラフ 15 を参照。

envisages offering services to data subjects in one or more Member States in the Union.”

第3条第2項(a)の標的基準に合致しているか否かを判断する際に評価すべき別の重要な要素として、物品又はサービスの提供がEU域内の個人に向けられているか、言い換えるならば、管理者又は処理者側の行為がEU域内のデータ主体に対する物品又はサービスの提供の意図を示しているか、がある。実際、GDPR前文第23項は、「EU域内のデータ主体に対してそのような管理者又は処理者が物品又はサービスを提供しているか否かを判断するために、EU域内の一又は複数の加盟国のデータ主体に対してその管理者又は処理者がサービスを提供しようとする意図が明白かどうかを確認しなければならない。」と明示している。

The recital further specifies that “*whereas the mere accessibility of the controller's, processor's or an intermediary's website in the Union, of an email address or of other contact details, or the use of a language generally used in the third country where the controller is established, is insufficient to ascertain such intention, factors such as the use of a language or a currency generally used in one or more Member States with the possibility of ordering goods and services in that other language, or the mentioning of customers or users who are in the Union, may make it apparent that the controller envisages offering goods or services to data subjects in the Union.*”

さらに同項は、「単に管理者、処理者又はその中間介在者のEU域内のWebサイト、電子メールアドレス又はその他の連絡先にアクセスできるということ、又は、管理者が拠点とする第三国において一般的に用いられている言語が使用されているということだけでは、そのような意図を確認するためには不十分であるが、一又は複数の加盟国内で一般的に用いられている言語及び通貨を用いて当該別の言語による物品及びサービスの注文ができること、又は、EU域内にいる消費者又は利用者に関する言及があることといったような要素は、その管理者がEU域内のデータ主体に対して物品又はサービスの提供を想定していることを明白にしうるものである。」と特定している。

Processing activities which are “related” to the activity which triggered application of Article 3(2) also fall within the territorial scope of the GDPR. The EDPB considers that there needs to be a connection between the processing activity and the offering of good or service, but both direct and indirect connections are relevant and to be taken into account.

第3条第2項の適用につながる活動に「関連」する取扱活動もGDPRの地理的適用範囲内である。取扱活動と物品又はサービスの提供が関係している必要はあるが、直接的な関係及び間接的な関係はともに関連性があり、考慮すべきであるとEDPBは考える。

The elements listed in Recital 23 echo and are in line with the CJEU case law based on Regulation 44/2001 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters, and in particular its Article 15(1)(c). In *Pammer v Reederei Karl Schlüter GmbH & Co and*

Hotel Alpenhof v Heller (Joined cases C-585/08 and C-144/09), the Court was asked to clarify what it means to “direct activity” within the meaning of Article 15(1)(c) of Regulation 44/2001 (*Brussels I*). The Court held that, in order to determine whether a trader can be considered to be “directing” its activity to the Member State of the consumer’s domicile, within the meaning of Article 15(1)(c) of Brussels I, the trader must have manifested its intention to establish commercial relations with such consumers. In this context, the Court considered evidence able to demonstrate that the trader was envisaging doing business with consumers domiciled in a Member State.

前文第 23 項で挙げられている要素は、民事及び商事事件における裁判管轄及び裁判の執行に関する規則 44/2001、特に同規則第 15 条第 1 項 (c) に基づく CJEU の判例法に同調するものであり、これに沿っている。*Pammer v Reederei Karl Schlüter GmbH & Co and Hotel Alpenhof v Heller* (Joined cases C-585/08 and C-144/09)において、裁判所は規則 44/2001（ブリュッセル I 規則）第 15 条第 1 項 (c) における「活動を向ける」(direct activity)の意味を明らかにするよう求められた。裁判所は、ブリュッセル I 規則第 15 条第 1 項 (c) において、商人が自己の活動を消費者が居住する加盟国に活動を「向けている」(“directing”)と考えることができるか否かを判断するためには、商人がこのような消費者と商業上の関係を構築する意図を示していなければならないと判示した。この文脈において、裁判所は、商人が加盟国に居住する消費者に向けた事業を展開することを想定していたことを証明することができる証拠を検討した。

While the notion of “directing an activity” differs from the “offering of goods or services”, the EDPB deems this case law in *Pammer v Reederei Karl Schlüter GmbH & Co and Hotel Alpenhof v Heller* (Joined cases C-585/08 and C-144/09)²³ might be of assistance when considering whether goods or services are offered to a data subject in the Union. When taking into account the specific facts of the case, the following factors could therefore inter alia be taken into consideration, possibly in combination with one another:

「活動を向けている」という概念は「物品又はサービスの提供」とは異なるが、EDPB は、*Pammer v Reederei Karl Schlüter GmbH & Co and Hotel Alpenhof v Heller* (Joined cases C-585/08 and C-144/09)²³における判例法は EU 域内のデータ主体に物品又はサービスを提供しているか否かを検討する際の参考になりうると思う。したがって、この具体的な判例の事案を考慮した場合、特に以下の要因を、可能であれば組み合わせて、考慮することができる。

²³It is all the more relevant that, under Article 6 of Regulation (EC) No 593/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the law applicable to contractual obligations (Rome I), in absence of choice of law, this criterion of “directing activity” to the country of the consumer’s habitual residence is taken into account to designate the law of the consumer’s habitual residence as the law applicable to the contract.

2008 年 6 月 17 日の契約債務に適用される法に関する欧州議会及び理事会規則 (EC) 593/2008 (ローマ I 規則) 第 6 条による法の選択がない場合、消費者が定住する国を「活動を向けている」という基準は消費者が定住する国の法を契約の準拠法に指定する際に考慮されるという点はより一層関連性がある。

- The EU or at least one Member State is designated by name with reference to the good or service offered;
- 提供する物品又はサービスに言及する際に、EU 又は少なくとも 1 つの加盟国の名称が指摘されている。
- The data controller or processor pays a search engine operator for an internet referencing service in order to facilitate access to its site by consumers in the Union; or the controller or processor has launched marketing and advertisement campaigns directed at an EU country audience
- データ管理者若しくは処理者が、EU 域内の消費者による Web サイトへのアクセスを促すためにインターネットレファレンシングサービスの対価を検索エンジン事業者を支払っている、又は、管理者若しくは処理者が EU 加盟国内の人に向けたマーケティングキャンペーンや広告キャンペーンを開始しているかどうか。
- The international nature of the activity at issue, such as certain tourist activities;
- 観光事業など、問題となっている活動の国際性。
- The mention of dedicated addresses or phone numbers to be reached from an EU country;
- EU 加盟国内から連絡する専用のアドレス又は電話番号の記載。
- The use of a top-level domain name other than that of the third country in which the controller or processor is established, for example “.de”, or the use of neutral top-level domain names such as “.eu”;
- 「.de」など、管理者又は処理者が拠点を有する第三国のもの以外のトップレベルドメイン名の使用、又は「.eu」など、中立的なトップレベルドメイン名の使用。
- The description of travel instructions from one or more other EU Member States to the place where the service is provided;
- 1 つ又は複数の EU 加盟国からサービス提供地までの移動案内の記載。
- The mention of an international clientele composed of customers domiciled in various EU Member States, in particular by presentation of accounts written by such customers;
- 様々な EU 加盟国に居住する顧客で構成される国際的な常連客について、特にかかる顧客が書いた報告を掲載することで言及すること。
- The use of a language or a currency other than that generally used in the trader’s country, especially a language or currency of one or more EU Member states;
- 事業者の国で通常使用されているもの以外の言語又は通貨、特に 1 つ又は複数の EU 加盟国の言語又は通貨を使用していること。
- The data controller offers the delivery of goods in EU Member States.
- データ管理者が EU 加盟国内で物品の配送を行っていること。

As already mentioned, several of the elements listed above, if taken alone may not amount to a clear indication of the intention of a data controller to offer goods or services to data subjects in the Union, however, they should each be taken into account in any *in concreto* analysis in order to determine

whether the combination of factors relating to the data controller's commercial activities can together be considered as an offer of goods or services directed at data subjects in the Union.

先述しているとおり、上記の要素について、単独ではデータ管理者に EU 域内のデータ主体に物品又はサービスを提供する意図があることを明らかに示すことができない場合でも、データ管理者の商業活動に関連する要因を組み合わせることで EU 域内のデータ主体に向けて物品又はサービスを提供していると考えられるか否かを判断するために、具体的な分析において、上記のそれぞれの要素を考慮すべきである。

It is however important to recall that Recital 23 confirms that the mere accessibility of the controller's, processor's or an intermediary's website in the Union, the mention on the website of its e-mail or geographical address, or of its telephone number without an international code, does not, of itself, provide sufficient evidence to demonstrate the controller or processor's intention to offer goods or a services to a data subject located in the Union.

ただし、前文第 23 項が、単に管理者、処理者又はその中間介在者の EU 域内の Web サイトにアクセスできること、Web サイト上に電子メールアドレス若しくは住所又は国番号を付与していない電話番号を記載していることは、それ自体では、EU 域内のデータ主体に物品又はサービスを提供する意図を管理者又は処理者が有していることを証明する証拠としては十分ではないことを確認している点を想起することが重要である。

Example 12: A website, based and managed in Turkey, offers services for the creation, edition, printing and shipping of personalised family photo albums. The website is available in English, French, Dutch and German and payments can be made in Euros or Sterling. The website indicates that photo albums can only be delivered by post mail in the UK, France, Benelux countries and Germany.

事例 12 : トルコを本拠地としトルコで管理されている Web サイトが、個々にカスタマイズした家族写真アルバムを作成、編集、印刷、出荷するサービスを提供している。この Web サイトは英語、フランス語、オランダ語、ドイツ語で利用可能であり、支払いはユーロ又はポンドでできる。Web サイトでは、写真アルバムは郵送で英国、フランス、ベネルクス諸国、ドイツのみに配送できると記載している。

In this case, it is clear that the creation, editing and printing of personalised family photo albums constitute a service within the meaning of EU law. The fact that the website is available in four languages of the EU and that photo albums can be delivered by post in six EU Member States demonstrates that there is an intention on the part of the Turkish website to offer its services to individuals in the Union.

この場合、個々にカスタマイズした家族写真アルバムの作成、編集、印刷は EU 法におけるサービスを構成していることは明らかである。Web サイトが EU の 4 言語で利用可能であ

り、写真アルバムは郵送で 6 つの EU 加盟国に配送できるという事実は、トルコの Web サイト側に EU 域内の個人に対し自己のサービスを提供する意図があることを証明している。

As a consequence, it is clear that the processing carried out by the Turkish website, as a data controller, relates to the offering of a service to data subjects in the Union and is therefore subject to the obligations and provisions of the GDPR, as per its Article 3(2)(a).

その結果、トルコの Web サイトがデータ管理者として行っている取扱いは EU 域内のデータ主体に対するサービスの提供に関連しており、したがって、第 3 条第 2 項 (a) に基づき GDPR の義務及び規定の適用を受ける。

In accordance with Article 27, the data controller will have to designate a representative in the Union. 第 27 条によれば、データ管理者は EU 域内における代理人を指定しなければならないことになる。

Example 13: A private company based in Monaco processes personal data of its employees for the purposes of salary payment. A large number of the company's employees are French and Italian residents.

事例 13 : モナコを本拠地とする民間企業が給与の支払いを目的として従業員の個人データを取り扱っている。この企業の従業員の多くはフランス及びイタリアに居住している。

In this case, while the processing carried out by the company relates to data subjects in France and Italy, it does not take place in the context of an offer of goods or services. Indeed human resources management, including salary payment by a third-country company cannot be considered as an offer of service within the meaning of Art 3(2)a. The processing at stake does not relate to the offer of goods or services to data subjects in the Union (nor to the monitoring of behaviour) and, as a consequence, is not subject to the provisions of the GDPR, as per Article 3.

この場合、企業が行っている取扱いはフランス及びイタリアのデータ主体に関連するものであるが、物品又はサービスの提供の過程において行われているものではない。実際に、第三国の企業による給与の支払いを含めて、人事管理は第 3 条第 2 項 (a) におけるサービスの提供と考えることはできない。問題になっている取扱いは EU 域内のデータ主体に対する物品又はサービスの提供に関連しておらず（また、行動の監視にも関連していない）、その結果、第 3 条に基づき GDPR の規定の適用を受けない。

This assessment is without prejudice to the applicable law of the third country concerned.

なお、この判断は関連する第三国の法の適用を妨げるものではない。

Example 14: A Swiss University in Zurich is launching its Master degree selection process, by making available an online platform where candidates can upload their CV and cover letter, together with their contact details. The selection process is open to any student with a sufficient level of German and English and holding a Bachelor degree. The University does not specifically advertise to students in EU Universities, and only takes payment in Swiss currency.

事例 14 : チューリッヒにあるスイスの大学が、オンラインプラットフォームを利用した修士課程の選考プロセスを立ち上げている。このオンラインプラットフォームでは、志願者が連絡先とともに履歴書及びカバーレターをアップロードすることができる。ドイツ語と英語の能力が十分であり学士号を有している学生であれば誰でも選考プロセスに参加できる。この大学は EU の大学の学生に向けた宣伝を特にしておらず、支払いはスイスの通貨のみとなっている。

As there is no distinction or specification for students from the Union in the application and selection process for this Master degree, it cannot be established that the Swiss University has the intention to target students from a particular EU member states. The sufficient level of German and English is a general requirement that applies to any applicant whether a Swiss resident, a person in the Union or a student from a third country. Without other factors to indicate the specific targeting of students in EU member states, it therefore cannot be established that the processing in question relates to the offer of an education service to data subject in the Union, and such processing will therefore not be subject to the GDPR provisions.

この修士課程に関する出願及び選考プロセスでは EU 域内の学生を区別又は指定していないため、特定の EU 加盟国の学生をターゲットとする意図をスイスの大学が有しているとすることはできない。ドイツ語と英語の十分な能力というのはスイスの居住者であるか、EU 域内の者であるか、第三国の学生であるかを問わず、どの出願者にも適用される一般的な要件である。したがって、EU 加盟国の学生を特にターゲットにしていることを示す他の要因がない場合、問題になっている取扱いが EU 域内のデータ主体に対する教育サービスの提供に関連しているとすることはできず、かかる取扱いは **GDPR** の規定の適用を受けない。

The Swiss University also offers summer courses in international relations and specifically advertise this offer in German and Austrian universities in order to maximise the courses' attendance. In this case, there is a clear intention from the Swiss University to offer such service to data subjects who are in the Union, and the GDPR will apply to the related processing activities.

また、スイスの大学は国際関係に関するサマーコースを提供しており、コースの参加者を増やすためにドイツとオーストリアの大学でこのコースを特別に宣伝している。この場合、EU 域内のデータ主体に対しサービスを提供するという明らかな意図をスイスの大学が有しており、関連する取扱活動に **GDPR** が適用される。

c) Consideration 2b: monitoring of data subjects' behaviour

c) 検討事項 2b : データ主体の行動の監視

The second type of activity triggering the application of Article 3(2) is the monitoring of data subject behaviour as far as their behaviour takes place within the Union.

第3条第2項の適用をもたらす2つ目のタイプの活動は、EU域内で行われているデータ主体の行動の監視である。

Recital 24 clarifies that “[t]he processing of personal data of data subjects who are in the Union by a controller or processor not established in the Union should also be subject to this Regulation when it is related to the monitoring of the behaviour of such data subjects in so far as their behaviour takes place within the Union.”

前文第24項は次のとおり明示している。「EU域内に拠点のない管理者又は処理者によるEU域内のデータ主体の個人データの取扱いは、そのようなデータ主体の行動の監視と関連する場合においても、そのデータ主体の行動がEU域内で行われるものである限り、本規則に服さなければならない。」

For Article 3(2)(b) to trigger the application of the GDPR, the behaviour monitored must first relate to a data subject in the Union and, as a cumulative criterion, the monitored behaviour must take place within the territory of the Union.

第3条第2項(b)によりGDPRを適用する場合、まず、監視されている行動がEU域内のデータ主体に関連していなければならない。また、重疊的な基準として、監視されている行動がEU域内で行われていなければならない。

The nature of the processing activity which can be considered as behavioural monitoring is further specified in Recital 24 which states that “in order to determine whether a processing activity can be considered to monitor the behaviour of data subjects, it should be ascertained whether natural persons are tracked on the internet including potential subsequent use of personal data processing techniques which consist of profiling a natural person, particularly in order to take decisions concerning her or him or for analysing or predicting her or his personal preferences, behaviours and attitudes.” While Recita 24 exclusively relates to the monitoring of a behaviour through the tracking of a person on the internet, the EDPB considers that tracking through other types of network or technology involving personal data processing should also be taken into account in determining whether a processing activity amounts to a behavioural monitoring, for example through wearable and other smart devices.

行動の監視と考えられる取扱活動の性質は前文第 24 項においてさらに具体化されており、「取扱行為がデータ主体の行動の監視と考えられうるか否かを判断するためには、自然人のプロファイリングを構成する個人データの取扱い技術が後に使用される可能性を含め、自然人がインターネット上で追跡されているかどうか、特に、データ主体に関連する判断をするため、又は、データ主体の個人的な嗜好、行動及び傾向を分析又は予測するために追跡されているかを確認しなければならない。」と述べている。前文第 24 項はインターネット上で個人を追跡することによる行動の監視のみに関連するものであるが、個人データの取扱いを伴うその他のネットワーク又は技術、例えばウェアラブル機器やその他のスマートデバイスを通じた追跡も、取扱活動が行動の監視に該当するか否かを判断する際に考慮すべきであると EDPB は考える。

As opposed to the provision of Article 3(2)(a), neither Article 3(2)(b) nor Recital 24 introduce a necessary degree of “intention to target” on the part of the data controller or processor to determine whether the monitoring activity would trigger the application of the GDPR to the processing activities. However, the use of the word “monitoring” implies that the controller has a specific purpose in mind for the collection and subsequent reuse of the relevant data about an individual’s behaviour within the EU. The EDPB does not consider that any online collection or analysis of personal data of individuals in the EU would automatically count as “monitoring”. It will be necessary to consider the controller’s purpose for processing the data and, in particular, any subsequent behavioural analysis or profiling techniques involving that data. The EDPB takes into account the wording of Recital 24, which indicates that to determine whether processing involves monitoring of a data subject behaviour, the tracking of natural persons on the Internet, including the potential subsequent use of profiling techniques, is a key consideration.

第 3 条第 2 項 (a) の定めとは異なり、第 3 条第 2 項 (b) と前文第 24 項のいずれも、監視活動が取扱活動に対する GDPR の適用につながるか否かを判断する際のデータ管理者又は処理者側の「ターゲティングの意図」(“intention to targeting”) の必要な程度に触れていない。ただし、「監視」という語を使用していることから、EU 域内の個人の行動に関する関連データの収集及びその後の再利用という具体的な目的をデータ管理者が念頭に置いていることを示唆している。EU 域内の個人の個人データのオンライン上での収集又は分析がすべて自動的に「監視」といえるとは EDPB は考えていない。管理者がデータを取り扱う目的、特にそのデータに関して行動分析又はプロファイリング技術を後に使用することを検討する必要がある。取扱行為がデータ主体の行動の監視に関わるものであるか否かを判断するために、プロファイリング技術が後に使用される可能性も含め、インターネット上での自然人の追跡が重要な考慮事項であることを示す前文第 24 項の文言を EDPB は考慮している。

The application of Article 3(2)(b) where a data controller or processor monitors the behaviour of data

subjects who are in the Union could therefore encompass a broad range of monitoring activities, including in particular:

したがって、データ管理者又は処理者による EU 域内のデータ主体の行動の監視に第 3 条第 2 項 (b) を適用する際に、特に以下のものを含め、幅広い監視活動が対象になりうる。

- Behavioural advertisement
- 行動ターゲティング広告
- Geo-localisation activities, in particular for marketing purposes
- 位置情報サービス (特にマーケティング目的)
- Online tracking through the use of cookies or other tracking techniques such as fingerprinting
- クッキー又はフィンガープリンティングなどのその他の追跡技術を使用したオンライン上での追跡
- Personalised diet and health analytics services online
- オンラインのパーソナライズされた食事及び健康の分析サービス
- CCTV
- CCTV (閉鎖回路テレビ)
- Market surveys and other behavioural studies based on individual profiles
- 個人のプロファイルに基づく市場調査その他行動調査
- Monitoring or regular reporting on an individual's health status
- 個人の健康状態に関する監視又は定期報告

Example 15: A marketing company established in the US provides advice on retail layout to a shopping centre in France, based on an analysis of customers' movements throughout the centre collected through Wi-Fi tracking.

事例 15 : 米国に拠点を有するマーケティング企業が、フランスのショッピングセンターに対し、Wi-Fi による追跡を通じて収集した同ショッピングセンター全体における顧客の動きを分析した結果に基づいて、小売販売レイアウトに関するアドバイスを提供している。

The analysis of a customers' movements within the centre through Wi-Fi tracking will amount to the monitoring of individuals' behaviour. In this case, the data subjects' behaviour takes place in the Union since the shopping centre is located in France. The marketing company, as a data controller, is therefore subject to the GDPR in respect of the processing of this data for this purpose as per its Article3(2)(b). Wi-Fi による追跡を通じてショッピングセンター内の顧客の動きを分析することは、個人の行動の監視に該当する。この場合、ショッピングセンターはフランスに所在しているので、データ主体の行動は EU 域内で行われている。したがって、このマーケティング企業は、データ管理者として第 3 条第 2 項 (b) に基づき当該目的のために当該データを取り扱うこと

に関して、GDPR の適用を受ける。

In accordance with Article 27, the data controller will have to designate a representative in the Union.
第 27 条にしたがい、データ管理者は EU 域内における代理人を指定しなければならないことになる。

Example 16: An app developer established in Canada with no establishment in the Union monitors the behaviour of data subject in the Union and is therefore subject to the GDPR, as per Article 3(2)b. The developer uses a processor established in the US for the app optimisation and maintenance purposes.

事例 16 : カナダに拠点を有し、EU 域内には拠点が無いアプリ開発者が EU 域内のデータ主体の行動を監視しており、第 3 条第 2 項 (b) に基づき GDPR の適用を受けている。この開発者はアプリの最適化及び保守を目的として、米国に拠点を有する処理者を利用している。

In relation to this processing, the Canadian controller has the duty to only use appropriate processors and to ensure that its obligations under the GDPR are reflected in the contract or legal act governing the relation with its processor in the US, pursuant to Article 28.

この取扱いに関連して、カナダの管理者は、第 28 条に基づき、適切な処理者のみを用い、GDPR における義務を米国の処理者との関係を規律する契約又はその他の法律行為に確実に反映させる義務を有する。

3 PROCESSING IN A PLACE WHERE MEMBER STATE LAW APPLIES BY VIRTUE OF PUBLIC INTERNATIONAL LAW

3 国際公法の効力により加盟国の国内法が適用される場所での取扱い

Article 3(3) provides that “[t]his Regulation applies to the processing of personal data by a controller not established in the Union, but in a place where Member State law applies by virtue of public international law”. This provision is expanded upon in Recital 25 which states that “[w]here Member State law applies by virtue of public international law, this Regulation should also apply to a controller not established in the Union, such as in a Member State’s diplomatic mission or consular post.”

第 3 条第 3 項は次のように規定している。「本規則は、EU 域内に拠点が無い管理者によるものであっても、国際公法の効力により加盟国の国内法の適用のある場所において行われる個人データの取扱いに適用される」。この規定は前文第 25 項において、「国際法の効力によって加盟国の国内法が適用される場合、EU 域内に拠点が無い管理者、例えば加盟国の大使館又は領事館などに対しても、本規則が適用されなければならない。」と拡大されている。

The definitions and status of diplomatic missions and consular posts are laid down in international law, respectively in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963.

大使館及び領事館の定義及び地位はそれぞれ、国際法である 1961 年の外交関係に関するウィーン条約と 1963 年の領事関係に関するウィーン条約に規定されている。

The EDPB considers that the GDPR applies to personal data processing carried out by EU Member States' embassies and consulates, insofar as such processing falls within the material scope of the GDPR, as defined in its Article 2. A Member State's diplomatic or consular post, as a data controller or processor, would then be subject to all relevant provisions of the GDPR, including when it comes to the rights of the data subject, the general obligations related to controller and processor and the transfers of personal data to third countries or international organisations.

EU 加盟国の大使館及び領事館が行う個人データの取扱いは、その取扱いが第 2 条に定義されている GDPR の実体的適用範囲内である限り、GDPR の適用を受けると EDPB は考える。よって、加盟国の大使館又は領事館は、データ管理者又は処理者として、データ主体の権利、管理者及び処理者に関する一般的な義務、並びに第三国又は国際組織への個人データの移転を含め、関連するすべての GDPR の規定の適用を受けることになる。

Example 17: The Dutch consulate in Kingston, Jamaica, opens an online application process for the recruitment of local staff in order to support its administration.

事例 17 : ジャマイカのキングストンにあるオランダ領事館は管理をサポートするために現地スタッフの採用においてオンラインの応募プロセスを設けている。

While the Dutch consulate in Kingston, Jamaica, is not established in the Union, the fact that it is a consular post of an EU country where Member State law applies by virtue of public international law renders the GDPR applicable to its processing of personal data, as per Article 3(3).

ジャマイカのキングストンにあるオランダ領事館は EU 域内に拠点を有していないが、国際公法の効力により加盟国の国内法が適用される EU 加盟国の領事館であるという事実によって、第 3 条第 3 項に基づき、その個人データの取扱いに GDPR が適用される。

Example 18: A German cruise ship travelling in international waters is processing data of the guests on board for the purpose of tailoring the in-cruise entertainment offer.

事例 18 : 国際水域を移動するドイツのクルーズ船はクルーズ内でのエンターテインメントの提供を調整することを目的として、乗船客のデータを取り扱っている。

While the ship is located outside the Union, in international waters, the fact that it is German-registered cruise ship means that by virtue of public international law the GDPR shall be applicable to its processing of personal data, as per Article 3(3).

船は EU 域外の国際水域にあるが、ドイツで登録されているクルーズ船であることは、第 3 条第 3 項に基づき、国際公法の効力により、その個人データの取扱いに対して GDPR が適用されることを意味する。

4 REPRESENTATIVE OF CONTROLLERS OR PROCESSORS NOT ESTABLISHED IN THE UNION

4 EU 域内に拠点がない管理者又は処理者の代理人

Data controllers or processors subject to the GDPR as per its Article 3(2) are under the obligation to designate a representative in the Union. A controller or processor not established in the Union but subject to the GDPR failing to designate a representative in the Union would therefore be in breach of the Regulation.

第 3 条第 2 項に基づき GDPR の適用を受けるデータ管理者又は処理者は EU 域内における代理人を指定する義務を負う。したがって、EU 域内に拠点を有さないが GDPR の適用を受ける管理者又は処理者が EU 域内における代理人を指定しないことは同規則違反になる。

This provision is not entirely new since Directive 95/46/EC already provided for a similar obligation. Under the Directive, this provision concerned controllers not established on Community territory that, for purposes of processing personal data, made use of equipment, automated or otherwise, situated on the territory of a Member State. The GDPR imposes an obligation to designate a representative in the Union to any controller or processor falling under the scope of Article 3(2), unless they meet the exemption criteria as per Article 27(2). In order to facilitate the application of this specific provision, the EDPB deems it necessary to provide further guidance on the designation process, establishment obligations and responsibilities of the representative in the Union as per Article 27.

この規定は、指令 95/46/EC において既に類似の義務が規定されていたため、完全に新しいものではない。同指令において、この規定は、個人データを取り扱う目的で加盟国の領域にある自動化されている機器などを利用している共同体内に拠点を有さない管理者に関するものであった。GDPR は、第 3 条第 2 項の適用範囲内である管理者又は処理者に対し、当該管理者又は処理者が第 27 条第 2 項に定める除外基準に該当しない限り、EU 域内における代理人を指定する義務を課している。この特定の規定の適用を促すために、EDPB は、第 27 条における指定プロセス、拠点の義務及び EU 域内における代理人の責任に関するガイダンスをさらに提供する必要があると考える。

It is worth noting that a controller or processor not established in the Union who has designated in writing a representative in the Union, in accordance with article 27 of the GDPR, does not fall within the scope of article 3(1), meaning that the presence of the representative within the Union does not constitute an “establishment” of a controller or processor by virtue of article 3(1).

EU 域内に拠点のない管理者又は処理者が GDPR 第 27 条に従って EU 域内における代理人を書面で指定した場合、これにより第 3 条第 1 項に該当するのではないことには留意すべきである。つまり、EU 域内における代理人は、第 3 条 1 項における管理者又は処理者の拠点にはならない。

a) Designation of a representative

a) 代理人の指定

Recital 80 clarifies that “[t]he representative should be explicitly designated by a written mandate of the controller or of the processor to act on its behalf with regard to its obligations under this Regulation. The designation of such a representative does not affect the responsibility or liability of the controller or of the processor under this Regulation. Such a representative should perform its tasks according to the mandate received from the controller or processor, including cooperating with the competent supervisory authorities with regard to any action taken to ensure compliance with this Regulation.”

前文第 80 項は次のとおり明示している。「代理人は、本規則に基づく管理者又は処理者の義務に関し、それらの者の代わりに行動することの管理者又は処理者の書面による委任によって、明示的に指定されなければならない。そのような代理人の指定は、本規則に基づく管理者及び処理者の義務又は法的責任に影響を与えることはない。そのような代理人は、本規則の遵守を確保するために行われる全ての行為に関する職務権限をもつ監督機関との協力を含め、管理者又は処理者から受けた委任に従って、その職務を遂行しなければならない。」

The written mandate referred to in Recital 80 shall therefore govern the relations and obligations between the representative in the Union and the data controller or processor established outside the Union, while not affecting the responsibility or liability of the controller or processor. The representative in the Union may be a natural or a legal person established in the Union able to represent a data controller or processor established outside the Union with regard to their respective obligations under the GDPR.

したがって、前文第 80 項で言及されている書面による委任は、EU 域内における代理人と EU 域外に拠点を有するデータ管理者又は処理者との間の関係及び義務を規律する。他方で、

当該書面による委任は、管理者又は処理者の義務又は法的責任に影響を与えることはない。EU 域内における代理人には、GDPR における管理者又は処理者の個々の義務に関して EU 域外に拠点を有するデータ管理者又は処理者を代理することができ、EU 域内にいる自然人又は法人がなることができる。

In practice, the function of representative in the Union can be exercised based on a service contract concluded with an individual or an organisation, and can therefore be assumed by a wide range of commercial and non-commercial entities, such as law firms, consultancies, private companies, etc... provided that such entities are established in the Union. One representative can also act on behalf of several non-EU controllers and processors.

実務において、EU 域内における代理人の機能は個人又は組織と締結した業務契約に基づいて果たすことができ、したがって、法律事務所、コンサルタント企業、民間企業などの幅広い営利組織及び非営利組織が、EU 域内に設けられていることを条件に、かかる機能を担うことができる。また、1 人の代理人は EU 域外の複数の管理者及び処理者の代理人になることができる。

When the function of representative is assumed by a company or any other type of organisation, it is recommended that a single individual be assigned as a lead contact and person “in charge” for each controller or processor represented. It would generally also be useful to specify these points in the service contract.

企業その他の種類の組織が代理人の機能を担う場合、1 名の個人を被代理人である各管理者又は処理者について「担当する」主要な連絡先及び担当者として任命することが推奨されている。また、これらの点を業務委託契約において明示することも一般的に有益である。

The EDPB does not consider the function of representative in the Union as compatible with the role of an external data protection officer (“DPO”) which would be established in the Union. Article 38(3) establishes some basic guarantees to help ensure that DPOs are able to perform their tasks with a sufficient degree of autonomy within their organisation. In particular, controllers or processors are required to ensure that the DPO “does not receive any instructions regarding the exercise of [his or her] tasks”. Recital 97 adds that DPOs, “whether or not they are an employee of the controller, should be in a position to perform their duties and tasks in an independent manner”²⁴. Such requirement for a sufficient degree of autonomy and independence of a data protection officer does not appear to be compatible with the function of representative in the Union, which subject to a mandate by a controller

²⁴WP29 Guidelines on Data Protection Officers (‘DPOs’), WP 243 rev.01
第 29 条作業部会 データ保護オフィサー (DPO) に関するガイドライン、WP243 rev.01

or processor and will be acting on its behalf and therefore under its direct instruction²⁵. Furthermore, and to complement this interpretation, the EDPB recalls the position already taken by the WP29 stressing that “a conflict of interests may also arise for example if an external DPO is asked to represent the controller or processor before the Courts in cases involving data protection issues”. Given the possible conflict of obligation and interests in cases of enforcement proceedings, the EDPB does not consider the function of a data controller representative in the Union as compatible with the role of data processor for that same data controller.

EDPB は、EU 域内における代理人の機能が EU 域内に設けられた外部のデータ保護オフィサー（以下「DPO」）の役割と両立するとは考えていない。第 38 条第 3 項は DPO が組織内で十分な自律性をもって職務を遂行できることを確保することに資する基本的な保証を定めている。特に、管理者又は処理者は DPO が「その職務の遂行に関し、いかなる指示も受けないこと」を確保しなければならない。さらに前文第 97 項では、DPO は、「管理者の従業員であるか否かを問わず、独立の態様でその義務及び職務を遂行するための地位を有するものとしなければならない」と規定している²⁴。このようなデータ保護オフィサーの十分な自律性及び独立性に関する要件は、管理者又は処理者による委任を受けその直接的な指示の下で管理者又は処理者の代わりに行為をする EU 域内における代理人の機能とは、両立しないように思える²⁵。さらに、この解釈の補足として、「例えば、外部の DPO がデータ保護の問題に関わる事案について裁判所で管理者又は処理者を代理するよう要求された場合、利益相反が生じうる」と強調する第 29 条作業部会の見解を EDPB は思い起こす。執行手続きにおいて義務及び利益の相反が生じうることを前提とし、EDPB は、EU 域内におけるデータ管理者の代理人の機能が、当該データ管理者に対するデータ処理者の役割と両立するとは考えていない。

While the GDPR does not foresee any obligation to data controller or the representative itself to notify the designation of the latter to a supervisory authority, the EDPB recalls that, in accordance with Articles 13(1)a and 14(1)a, as part of their information obligations, controllers shall provide data subjects information as to the identity of their representative in the Union. This information shall for example be included in the privacy notice or upfront information provided to data subjects at the moment of data collection. A controller not established in the Union but falling under Article 3(2) and failing to inform data subjects who are in the Union of the identity of its representative would be in breach of its transparency obligations as per the GDPR. Such information should furthermore be easily accessible to supervisory authorities in order to facilitate the establishment of a contact for cooperation

²⁵An external DPO also acting as representative in the Union could for example be in a situation where he is instructed to communicate to a data subject a decision or measure taken by the controller or processor which he or she had deemed uncompliant with the provisions of the GDPR and advised against.

EU 域内の代理人でもある外部の DPO は、例えば管理者又は処理者による決定又は措置で GDPR の規定に違反していると自らみなし、取り止めるようアドバイスをしたものをデータ主体に伝えるよう指示されるという状況に置かれる場合がある。

needs.

GDPR は代理人を指定したことを監督機関に通知するデータ管理者又は当該代理人自身の義務を一切想定していないが、EDPB は、第 13 条第 1 項 (a) 及び第 14 条第 1 項 (a) に従って、情報を提供する義務の一環として、管理者はデータ主体に対し EU 域内における自己の代理人を特定する情報を提供しなければならないことを思い起こす。この情報は、例えば、データ収集時にデータ主体に提供されるプライバシーノーティス又は事前情報に含めなければならない。EU 域内に拠点を有していないが第 3 条第 2 項に該当する管理者が EU 域内のデータ主体に対し自己の代理人を特定する情報を提供しないことは GDPR における透明性の義務に対する違反になる。さらに、かかる情報は協力が必要な時の連絡を確立することを促進するために監督機関が簡単にアクセスできるものでなければならない。

Example 19: The website referred to in example 12, based and managed in Turkey, offers services for the creation, edition, printing and shipping of personalised family photo albums. The website is available in English, French, Dutch and German and payments can be made in Euros or Sterling. The website indicates that photo albums can only be delivered by post mail in the UK, France, Benelux countries and Germany. This website being subject to the GDPR, as per its Article 3(2)(a), the data controller must designate a representative in the Union.

事例 19 : 事例 12 で言及しているトルコを本拠地としトルコで管理されている Web サイトが、個々にカスタマイズした家族写真アルバムを作成、編集、印刷、出荷するサービスを提供している。この Web サイトは英語、フランス語、オランダ語、ドイツ語で利用可能であり、支払いはユーロ又はポンドでできる。写真アルバムは郵送で英国、フランス、ベネルクス諸国、ドイツのみに配送できると Web サイトに記載されている。この Web サイトは第 3 条第 2 項 (a) に基づき GDPR の適用を受けるため、データ管理者は EU 域内における代理人を指定しなければならない。

The representative must be established in one of the Member States where the service offered is available, in this case either in the UK, France, Belgium, Netherlands, Luxembourg or Germany. The name and contact details of the data controller must be part of the information made available online to data subjects once they start using the service by creating their photo album. It must also appear in the website general privacy notice.

代理人はサービスを利用できる加盟国のいずれか、この事例では英国、フランス、ベルギー、オランダ、ルクセンブルク、ドイツのいずれか 1 か国に設けなければならない。データ管理者の名称及び連絡先は、データ主体が写真アルバムを作成することにより当該サービスの利用を開始した時に当該データ主体がオンライン上でアクセスできる状態でなければならない。また、Web サイト上の一般的なプライバシーノーティスの中にもデータ管理者の名称及び連絡先を記載しなければならない。

b) Exemptions from the designation obligation²⁶

b) 指定義務の免除²⁶

While the application of Article 3(2) triggers the obligation to designate a representative in the Union for controllers or processors established outside the Union, Article 27(2) foresees derogation from the mandatory designation of a representative in the Union, in two distinct cases:

第3条第2項の適用により、EU域内における代理人を指定する義務がEU域外に拠点を有する管理者又は処理者に生じるが、第27条第2項は2つの具体的な場合においてEU域内における代理人の指定義務の例外を見込んでいる。

- processing is “occasional, does not include, on a large scale, processing of special categories of data as referred to in Article 9(1) or processing of personal data relating to criminal convictions and offences referred to in Article 10”, and such processing “is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons, taking into account the nature, context, scope and purposes of the processing”. While the GDPR does not define what constitutes large-scale processing, the WP29 has previously recommended in its guidelines WP243 on data protection officers (DPOs) that the following factors, in particular, be considered when determining whether the processing is carried out on a large scale: the number of data subjects concerned - either as a specific number or as a proportion of the relevant population; the volume of data and/or the range of different data items being processed; the duration, or permanence, of the data processing activity; the geographical extent of the processing activity²⁷.
- 取扱いが「一時的なものであり、かつ、第9条第1項に規定する特別な種類のデータの取扱い又は第10条に規定する有罪判決及び犯罪行為と関連する個人データの取扱いを大量に含まず」、かつ、「その取扱いの性質、過程、範囲及び目的を考慮に入れた上で、自然人の権利及び自由に対するリスクが生じる可能性が低い」場合。GDPRは何が大量の取扱いを構成するかを定義していないが、第29条作業部会は以前にデータ保護オフィサー（DPO）に関するガイドライン（WP243）において、大量の取扱いが行われているか否かを判断する時に、特に次の要因を考慮すべきと勧告している。それはすなわち、

²⁶Part of the criteria and interpretation laid down in WP243 (Data Protection Officer) can be used as a basis for the exemptions to the designation obligation.

WP243（データ保護オフィサー）における基準及び解釈の一部は指定義務を免除する根拠として利用することができる。

²⁷Article 29 Working Party guidelines on data protection officers (DPOs), adopted on 13th December 2016, as last revised on 5th April 2017, WP 243 rev.01.

第29条作業部会のデータ保護オフィサー（DPO）に関するガイドライン（採択：2016年12月13日、最終改訂日：2017年4月5日、WP243 rev.01）

具体的な数又は関連する集団における割合として示される関連するデータ主体の人数、取り扱われているデータの量及び／又は様々なデータ項目の範囲、データ取扱活動の期間又は永続性、また、取扱活動の地理的範囲である²⁷。

Or

又は

- processing is carried out “by a public authority or body”.
- 取扱いが「公的機関又は公的組織」によって行われている場合。

c) Establishment in one of the Member States where the data subjects whose personal data are processed are

c) 自己の個人データが取り扱われているデータ主体がいる加盟国のいずれか1つにおける拠点

Article 27(3) foresees that “the representative shall be established in one of the Member States where the data subjects, whose personal data are processed in relation to the offering of goods or services to them, or whose behaviour is monitored, are”. In cases where a significant proportion of data subjects whose personal data are processed are located in one particular Member State, the EDPB recommends, as a good practice, that the representative is established in that same Member State. However, the representative must remain easily accessible for data subjects in Member States where it is not established and where the services or goods are being offered or where the behaviour is being monitored.

第27条第3項は「代理人は、データ主体に対する物品若しくはサービスの提供と関連してその個人データが取扱われるデータ主体、又は、その行動が監視されるデータ主体のいる加盟国中の1つに設けられる」ことを想定している。自己の個人データが取り扱われるデータ主体の大部分が1つの特定の加盟国にいる場合、EDPBは、望ましい慣行として、代理人を当該加盟国に設けることを勧告している。ただし、代理人が設けられておらず、サービス又は物品が提供されているか行動が監視されている加盟国のデータ主体が代理人に簡単にアクセスできる状態を維持しなければならない。

The EDPB confirms that the criterion for the establishment of the representative in the Union is the location of data subjects whose personal data are being processed. The place of processing, even by a processor established in another Member State, is here not a relevant factor for determining the location of the establishment of the representative.

EDPB は、EU 域内における代理人を設ける基準は自己の個人データが取り扱われているデータ主体のいる場所であることを確認している。取扱いの場所は、その取扱いが他の加盟国に拠点を有する処理者によって行われている場合であっても、代理人を設ける場所を決定する関連要因ではない。

Example 20: An Indian pharmaceutical company, with neither business presence nor establishment in the Union and subject to the GDPR as per Article 3(2), sponsors clinical trials carried out by investigators (hospitals) in Belgium, Luxembourg and the Netherlands. The majority of patients participating to the clinical trials are situated in Belgium.

事例 20 : EU 域内に事業所や拠点を有しておらず、第 3 条第 2 項に基づき GDPR の適用を受けているインドの製薬会社が、ベルギー、ルクセンブルグ、オランダの治験責任者（病院）が行っている治験に資金援助している。治験に参加している患者の過半数はベルギーに所在している。

The Indian pharmaceutical company, as a data controller, shall designate a representative in the Union established in one of the three Member States where patients, as data subjects, are participating to the clinical trial (Belgium, Luxembourg or the Netherlands). Since most patients are Belgian residents, it is recommended that the representative is established in Belgium. Should this be the case, the representative in Belgium should however be easily accessible to data subjects and supervisory authorities in the Netherlands and Luxembourg.

このインドの製薬会社はデータ管理者として、データ主体である患者が治験に参加している 3 つの加盟国（ベルギー、ルクセンブルグ、オランダ）のいずれか 1 か国に EU 域内における代理人を指定しなければならない。大半の患者がベルギーに居住しているため、ベルギーに代理人を設けることが推奨される。ただし、この場合、オランダとルクセンブルグにいるデータ主体及び監督機関がベルギーの代理人に簡単にアクセスできる状態でなければならない。

In this specific case, the representative in the Union could be the legal representative of the sponsor in the Union, as per Article 74 of Regulation (EU) 536/2014 on clinical trials, provided it is established in one of the three Member States, and that both functions are governed by and exercised in compliance with each legal framework.

この具体的な事例において EU 域内における代理人は、治験に関する規則（EU）536/2014 第 74 条に基づく EU 域内の資金援助者の法定代理人とすることもできる。ただし 3 つの加盟国のいずれか 1 つに設けなければならない。また、いずれの機能もそれぞれの法律上の枠組みを遵守した上で規律され実行されなければならない。

d) Obligations and responsibilities of the representative

d) 代理人の義務及び責任

The representative in the Union acts on behalf of the controller or processor it represents with regards to the controller or processor's obligations under the GDPR. This implies notably the obligations relating to the exercise of data subject rights, and in this regard and as already stated, the identity and contact details of the representative must be provided to data subjects in accordance with articles 13 and 14. While not itself responsible for complying with data subject rights, the legal representative must facilitate the communication between data subjects and the controller or processor represented, in order to make the exercise of data subjects' rights are effective.

EU 域内における代理人は被代理人である管理者又は処理者の GDPR 上の義務に関して、当該管理者又は処理者の代わりに行為をする。これは特にデータ主体の権利の行使に関する義務を指しており、この点において先述のとおり、第 13 条及び第 14 条に従って、代理人を特定する情報及び連絡先をデータ主体に提供しなければならない。法定代理人はデータ主体の権利の遵守について責任を負わないが、データ主体の権利の行使を実効的なものにするために、データ主体と被代理人である管理者又は処理者との間の連絡を促進しなければならない。

As per Article 30, the controller or processor's representative shall in particular maintain a record of processing activities under the responsibility of the controller or processor. The EDPB considers that the maintenance of this record is a joint obligation and that the controller or processor not established in the Union must provide to its representative with all accurate and updated information so that the record can be maintained and made available by the representative.

第 30 条に基づき、管理者又は処理者の代理人は、特に取扱活動の記録を当該管理者又は処理者の責任において保管しなければならない。EDPB は、かかる記録の保管は共同義務であり、EU 域内に拠点がない管理者又は処理者は、かかる記録を代理人が保管し利用できるように、代理人に対し正確かつ最新の情報をすべて提供しなければならないと考える。

As clarified by recital 80, the representative should also perform its tasks according to the mandate received from the controller or processor, including cooperating with the competent supervisory authorities with regard to any action taken to ensure compliance with this Regulation. In practice, this means that a supervisory authority would contact the representative in connection with any matter relating to the compliance obligations of a controller or processor established outside the Union, and the representative shall be able to facilitate any informational or procedural exchange between a requesting supervisory authority and a controller or processor established outside the Union.

前文第 80 項が明示しているとおり、そのような代理人は、本規則の遵守を確保するために行われる全ての行為に関する職務権限をもつ監督機関との協力を含め、管理者又は処理者から受けた委任に従って、その職務を遂行しなければならない。実務において、これは、EU 域外に拠点を有する管理者又は処理者の法令遵守義務に関連するあらゆる事項について監督機関が代理人に連絡をすることがあることを意味し、代理人は要求する監督機関と EU 域外に拠点を有する管理者又は処理者との間の情報交換又は手続きを促進できなければならない。

With the help of a team if necessary, the representative in the Union must therefore be in a position to efficiently communicate with data subjects and cooperate with the supervisory authorities concerned. This means that this communication must take place in the language or languages used by the supervisory authorities and the data subjects concerned. The availability of a representative is therefore essential in order to ensure that data subjects and supervisory authorities will be able to establish contact easily with the non-EU controller or processor.

したがって、必要に応じてチームの助けを得て、EU 域内における代理人は、データ主体と効率的に連絡をし、関係監督機関と協力できる立場でなければならない。これは、関係監督機関及び関係するデータ主体が使用する言語で連絡をしなければならないことを意味する。したがって、データ主体及び監督機関が EU 域外の管理者又は処理者と簡単に連絡ができることを確保するために、代理人を設けることは必要不可欠である。

In line with Recital 80 and Article 27(5), the designation of a representative in the Union does not affect the responsibility and liability of the controller or of the processor under the GDPR and shall be without prejudice to legal actions which could be initiated against the controller or the processor themselves.

前文第 80 項及び第 27 条第 5 項によれば、EU 域内における代理人を指定することは、管理者又は処理者の GDPR 上の義務及び法的責任に影響を及ぼさず、管理者又は処理者を相手方として提起される訴訟行為を妨げるものではない。

It should however be noted that the concept of the representative was introduced precisely with the aim of ensuring enforcement of the GDPR against controllers or processors that fall under Article 3(2) of the GDPR. To this end, it was the intention to enable enforcers to initiate enforcement action against a representative in the same way as against controllers or processors. This includes the possibility to impose administrative fines and penalties, and to hold representatives liable.

ただし、代理人という概念は、GDPR 第 3 条第 2 項に該当する管理者又は処理者に対する GDPR の執行を確保することを明確な目標として導入された点に注目しなければならない。そのため、管理者又は処理者に対するものと同様に、代理人に対しても執行措置を講じるこ

とができるようにするという意図があった。これには制裁金や制裁を課す可能性や代理人に責任を負わせる可能性が含まれる。

For the European Data Protection Board

欧州データ保護会議

The Chair

議長

(Andrea Jelinek)

(アンドレア・イエリネク)